

লৈবাক অমগী মনুংদা লৈফম  
হোংদোক হোংজিন তৌকা অপুনবা  
লৈবাকসিং (রাস্ত্র সঙ্ঘ) গী লমজিং লমতাকী চৎনপথাপসিং

ইংরাজীদা ইবা অমদি মসিগী মনিপুরী রাহন্দোক্

হন্দোকচবা

দা: ইরোম রোবিন্দ্রো সিংহ

রিভিউ তৌবী

দা: চনম্বম সরজু বলা দেবী

অৰাং নোংপোক্ ভারত,খা অমদি খা-নোংপোক্ এসিয়াগী নৈনবগী

সেস্তর (সেনিসিয়েস)

ও কে দি ইন্সতিতিউত, ৩৯ সপ্ত স্বহীদ পথ  
দিসপুর, গুৱাহাটী - ৭৮১ ০০৬, অসাম, ভারত

লৈবাক অমগী মনুংদা লৈফম হোংদোক হোংজিন তৌব্দা অপুনবা  
লৈবাকসিং (রাস্ত্র সঙ্ঘ) গী লমজিং লমতাকী চৎনপথাপসিং

**United Nations Guiding Principles on Internal Displacement**

ইংরাজীদা ইবা অমদি মসিগী মনিপুৰী ৰাহন্দোক হন্দোকচবা

দা: ইরোম ৰোবিন্দ্রো সিংহ

ৰিভিউ তৌবী

দা: চনম্বম সরজু বলা দেবী

A Manipuri Translation with the original English Text included

Translated by  
Dr.Irom Robindro Singh

Reviewed by  
Dr.Chanambam Sarajubala Devi

অৱাং নোংপোক ভাৰত,খা অমদি খা-নোংপোক এসিয়াগী নৈনবগী সেন্তর (সেনিসিয়েস)

[http:// www.ceniseas.org](http://www.ceniseas.org)

ও কে দি ইন্সতিতিউত, ৩৯ সপ্ত স্বহীদ পথ

দিসপুৰ,গুৱাহাতি -৭৮১ ০০৬,অসাম,ভাৰত

**Centre for Northeast India, South and  
Southeast Asia Studies [CENISEAS]**

[http:// www.ceniseas.org](http://www.ceniseas.org)

OKD Institute, 39 Sapta Swahid Path,

Dispur, Guwahati 781 006, Assam, India

Published by  
Centre for Northeast India, South and Southeast Asia Studies  
Omeo Kumar Das Institute of Social Change and Development  
39, Sapta Swahid Path  
Dispur, Guwahati-781 006  
Assam, India

অফোংবা:

অৱাং নোংপোক্ ভাৰত, খা অমদি খা-নোংপোক্ এচিয়া নৈনবগী সেন্তর  
(সেনিসিয়েস)

ওমিও কুমাৰ দাস ইন্সতিটিউৎ ওফ সোসিয়েল চেইন্জ এন্ড দেবলপমেন্ট,

৩৯ সপ্ত স্ৱহীদ পথ

দিসপুৰ, গুৱাহাটী - ৭৮১ ০০৬

অসাম, ভাৰত

Price: Rupees Twenty Only

মমল: লুপা কুন খক্তনি

Printed at:

Everywhere

Dispur, Guwahati-781 006

Assam, India

Cell No.: 98640-82516

লৈবাক অমগী মনুংদা লৈফম হোংদোক

হোংজিন তৌবদা অপুনবা লৈবাকসিং

(রাস্ত্র সঙ্ঘ) গী লমজিং লমতাকী

চৎনপথাপসিং

United Nations Guiding Principles  
On Internal Displacement

## Preface to the CENISEAS Edition

The problems of internally displaced persons (IDPs) in India have at long last begun to receive public attention. It is about time. Ethnic and other conflicts displace substantial numbers of people in India. While the central or state governments do not release systematic data on displacements, by all indication, the numbers are quite large. For instance, the IDP database prepared by the Norwegian Refugee Council has estimated that as of October 2003 as many as 650,000 people and possibly over a million people were internally displaced in India due to conflicts. The conflicts that generated these displacements occurred in Jammu and Kashmir, Gujarat and Northeast India.

Northeast India has contributed significantly to the total number of IDPs in India. However, like the rest of the country, the state governments of the region are reluctant to publish official figures. At best we get head counts for the people who find their way into relief camps. That of course leaves out people who leave the area of violence and are indistinguishable from the general population.

Conventionally IDPs include those who are displaced as a result of conflicts as well as those who are displaced as a result of development projects. Building dams, constructing state capitals, establishing new industries and even institutions of higher education often involve the government taking over substantial amounts of public and private lands. Apart from those that are directly displaced and rehabilitated many more get displaced because they lose access to common property resources and old modes of livelihood become unviable. In recent years political mobilization against some big dams have drawn public attention to the phenomenon of 'development refugees.' While the imperative of national development may sometimes require such action how best to minimize suffering in the case of those whose displacement is unavoidable requires more attention.

In the light of magnitude of the problem of internal displacement in our region, the Centre for Northeast India, South and Southeast Asian Studies [CENISEAS] has made it one of its thrust areas. CENISEAS Fellow Geeta Gudihal Sarma is responsible for this project.

The problem of IDPs is, of course, not unique to India. It is estimated that about 26 million people are internally displaced worldwide. Yet while there is an international system of protection and assistance in place for

## সেনিসিয়েস চেফোংদা ৰামাং য়ানজবা

ভাৰতৰ লৈবাক মনুংগী ওইনা লৈফম হোংদোক হোংজিন তৌদুনা লৈরিবা মীসিংগী অৱাবসিংগীনা মতম কুইনদী মীয়ামগী পুৰিহ চিংসিমদুনা লাংকি। মতম অদু ওইৱক্ৰে। কাংলুপকী অমদি অতৈ মুকুবনা ভাৰতৰ মী কৰা লৈফম হোংই। সেৱেল অমদি শ্বেং গৌডুৱনমেত্তনা লৈফম হোংদোক হোংজিন তৌদুনা লৈরিবা মীসিংগী মসিং চপ চানা ফোংদোক্তবনু মসিংগী মসিংগি য়ান্না য়ামলে। খুদম ওইনা নোৱৰেগী ৱিফিউজি কাওন্সিলনা সেৱা দেতা ৱেজগী মতুং ইমা ২০০৩, ৩জোৱৰ ফাওবগী ওইনা লৈবাক মনুংগী ওইনা লৈফম হোংদোক হোংজিন তৌদুনা লৈরিবা মীসিংগী মসিংগি ৬৫০,০০০ সূৱে ছায়না পানৰি অমদি মুকুবনা মৱম ওইদুনা লৈবাক মনুংগী ওইনা লৈফম হোংদোক হোংজিন তৌদুনা লৈরিবা মীগী মসিংগি ভাৰতৰ মিলিয়ন অমদী হেঙ্গা য়াবগী ওইথোকপা লৈ। মুকুবনা মৱম ওইদুনা লৈবাক মনুংগী ওইনা লৈফম হোংদোক হোংজিন তৌবসি জমু অমসুং কাসমিয়া, গুজৰাৎ অমদি অৱাং নোংপোক ভাৰতৰা থোকই।

ভাৰতৰ লৈবাক মনুংগী ওইনা লৈফম হোংদোক হোংজিন তৌদুনা লৈরিবা মীসিংগী অপুনবা মসিংগি অৱাং নোংপোক ভাৰতৰা হেমা য়ান্না লৈ। তৌইগুমসুং, ভাৰতকী অতৈ মফমসিংগী লমদম অসিংগী ৰাজ্য সৰকাৰসিংনসু চপ চাবা ওফিসিয়েল ফিগৰদু ফোংদোকনিংদে। কমা হোংনবদী ঐথোয়না ৱিলিপ কেমদা থেংনবা মীসিংগী মীকোক্তী ফংই। অদু তসেংনা মফমদুনা ইৱাং থোৱকপদী থোৱকপা মীসিংগি অমদি মথোয়বু অপুনবা মীসিংগী খাইদোকপা য়াদে।

লৈবাক মনুংগী ওইনা লৈফম হোংদোক হোংজিন তৌদুনা লৈরিবা মীসিং অসিদা মুকুবনা অমদি চাওখং থোৱাংগী প্ৰোজেকসিং পাইখংলকপনা মৱম ওইদুনা হোংলকপসু য়াওৱি। ঐথিংপন সাংলকপা, ৰাজ্যগী মৱম ওইবা মফমসিং সেমগংলকপা, অনৌবা কল কাৰখানাসিং হাংদোকপা অমদি অৱাংবা থাকী মই তমফমসিং লিংখংলকপা অসিনা লনাইগী অমদি মীয়ামগী লমসিং সোকচিলকই। হকথেংনবা লৈফম হোংদোক হোংজিন তৌহনবা অমদি চৱাংনহনবতা নত্তনা মথোয়গী লন থুম মাংহলী অমদি হামগী পুতী মৱেদা হনজিনবা গুমহনদে। চহি খৱগী অমাংদা ৱিফিউজি চাওখংহমবগীদমক্ক অটোবা ঐথিংপন সাৱকপগী মায়োক্তা ৰাজনিতীগী ঐহৌ লাভুনা মীয়ামগী মীংয়েং চিংসিনখি। লৈবাকী চাওখং থোৱাংগী থবক পাইখংপা মতমদা কৰিগুমকান্দা অসিগুম থবকসিং অসিনা কুদাই ফাওবা লৈফম হোংদোক হোংজিন তৌদুনা লৈরিবা মীসিংগী অৱাবসি হনখহনগদগে হায়বসিদা হেমা মীংয়েং চংবা দৱকাৰ ওই।

ঐথোয়গী লমদমদা লৈরিবা মনুংগী ওইনা লৈফম হোংদোক হোংজিন তৌবগী অৱাবসি হেন ময়েক লানা উৎনবা অৱাং নোংপোক ভাৰত, খা অমদি খা-নোংপোক এসিয়া নৈনবগী সেতৰ (সেনিসিয়েস) ইথৌলাংলবা মফম অমা কলি। প্ৰোজেক অসিংগী হোদাং সেনিসিস ফেলো গীতা গুদিহাল সৰ্মা লৌৱি।

লৈবাক মনুংগী ওইনা লৈফম হোংদোক হোংজিন তৌদুনা লৈরিবা মীসিংগী অৱাবসি, তসেংনমক, ভাৰতৰ লনা লৌনদে। প্ৰীথিবী পুথগী ওইনা মী মিলিয়ন ২৬ লোমদি মনুংগী ওইনা লৈফম হোংই ছায়না পানে। অন্তৰজাতিগী ওইনা সৈদাংলবসিং খুদম ওইনা অন্তৰজাতিগী গুমথে লাগুবা মৱ

refugees- i.e. uprooted people who cross international borders-there is no comparable structure of support for IDPs. The United Nations High Commission for Refugees has a mandate to assist only refugees, i.e. those who cross international borders. Like many countries, India does not have separate legal instruments to deal with IDPs and government authorities typically evoke other laws to deal with them. In order to fulfil this gap the United Nations Secretary General in 1992 appointed Dr. Francis Deng of Sudan as Special Representative for IDPs. In 1998, Dr. Deng presented a document called the Guiding Principles on Internal Displacement. The document contains thirty principles to guide governments and non-governmental organizations in providing protection and assistance to IDPs. CENISEAS plans to make translation of this document to a number of regional languages.

A team consisting of CENISEAS Head Sanjib Baruah and Junior Fellows Arup Jyoti Das and Abinash Lahkar prepared the Assamese translation. We have included in the booklet the English text as well. To be an empowering document to thousands of IDPs and their advocates the document has to be easily understood. But to legal practitioners, government officials and many others the precise formulations of this quasi-legal document are no less important. We have therefore included the English text in this publication and have avoided difficult-to-understand legalise in the Assamese translation.

The CENISEAS project on internal displacement is a collaborative effort with the Calcutta Research Group-a partner in the project on Internal Displacement of the Brookings Institution and the School of Advanced International Studies of the John Hopkins University. CENISEAS is grateful to those two institutions for supporting this initiative from its inception to its implementation, including the publication of this booklet. I am grateful to Ranabir Samaddar, Director of the Calcutta Research Group and his colleagues for their support. CENISEAS and its activities are made possible by a grant from the Ford Foundation.

Sanjib Baruah  
Senior Fellow & Head  
CENISEAS

A Note: The above Preface by Prof. Sanjib Baruah was written for the Assamese translation. Since the purpose of bringing out the translation was explained there we have decided to use the same for this Manipuri translation as well. The present translation was done by Dr. Irom Robindro Singh, which was then reviewed by Dr. Chanambam Sarajubala Devi to avoid mistakes in the translation, if any.

Partha S. Ghosh  
Visiting Professor and Head  
CENISEAS  
September 2005

ফুৰা তাত্বেকপিৰবা মীওইসিংবু তেংবাংলিঙৈ অমদি ঙাকপী সেনবীৰিঙৈদা লৈবাক মনুংগী ওইনা লৈফম হোংদোক হোংজিন তৌদুনা লৈরিবা মীসিংগীদমজা অতোপ্পা চাংদম্বা য়াৰা মতেং অমতা লৈতে। য়ুনাইতেং নেসনস হাই কমিসন্না অন্তরজাতিগী ওইনা সৈদাংলবসিংগীদমক মতেং পাংনবা অয়াৰা লৈ। অতোপ্পা লৈবাকসিংগুন্না ,ভারতসু লৈবাক মনুংগী ওইনা লৈফম হোংদোক হোংজিন তৌদুনা লৈরিবা মীসিংগীদমজা থেংননবা তোঙানবা আইনগী খুংলাই অমতা লৈতে অমদি সরকারগী যৌপুবসিংনা মথোয়বু থেংনবা য়াৰা তঙাই ফদবা নিয়ম সেন্দ্ৰী। মসিগী অহাংবসি মেনসিলবগীদমক য়ুনাইতেং নেসনসকী সেক্ৰেতরি জেনেৰেলনা ইং ১৯৯২ দা সুদানগী দাঃ ফ্ৰান্সিস দেংবু লৈবাক মনুংগী ওইনা লৈফম হোংদোক হোংজিন তৌদুনা লৈরিবা মীসিংগীদমজা মরুওইবা মীছং ওইনা খল্লি। ইং ১৯৯৮ দা দাঃ দেংনা গাইদিং প্ৰীনসিপলস ওন আইদিপি কৌবা চেৰোল অমা খুদোল তমখি। চেৰোল অসিদা আইদিপিসিংবু মতেং পাংবিবা অমদি ঙাকপী সেনবীৰদা সরকারগী অমদি সরকারগী নত্তবা লুপসিংদা লমজিং লমতাক পিনবা নিয়ম কুন্দ্ৰা য়াওরি। সেনিসিনা চেৰোলসি লম লমগী লোন কয়াদা রাহন্দোক পীনবা খৌরাং তৌরি।

সেনিসিয়েস হেদ সনজিব বৰুৱা অমদি মহাকী কাংবু জুনিয়র ফেলো অরুপ জয়োতি দাস অমসু অভিনাস লকার না অসামীগী রাহন্দোক অসি ইবনি। লাইরিক মচা সিবু সিজিমবদা হেন্না খুদোং চানবগীদমক ইংৰাজীগী সৰুকসু হাপচরি। আইদিপি লিসিং লিসিংবু অমদি মথোয়বু সৌগৎলিবসিংবু হেন্না সক্তি লৈহন্নবগীদমক চেৰোলসি হেন্না লায়না খংহনবা তঙাই ফদে। তৌইগুম্বসুং আইনবু খুংপাই ওইনা সিজিমবসিং, সরকারগী থবক তৌবসিং অমদি অতৈ ময়াম অমদা কাসি লিগেল চেৰোল অসিগী অসেংবা ফল অসি য়ান্না মরু ওইদবা নত্তে। মরম অদুনা ঐথোয়না চেফোং অসিদা ইংৰাজীগী সৰুক হাপচরি অদুগা মনিপুৰি রাহন্দোক্তা খংবদা লুগদবা আইনগী ওইবা রাইসিং য়াৰিবমথে চমথোকনবা হোংনজৈ।

মনুংগী ওইনা হোংদোক হোংজিন তৌবগী মরমদা সিনিসিনা পাইখংলিবা প্ৰোজেক্ট অসি ব্ৰুকিংস ইন্সতিটিউসন অমদি দি স্কুল ওফ এডভান্স উদিজ ওফ দি জোনস হোপকিন্স য়ুনিভৰসিতিনা মনুংগী ওইনা হোংদোক হোংজিন তৌবগী মরমদা পাইখংলিবা প্ৰোজেক্টী খোংবু অমা ওইরিবা কলকতগী রিসাৰ্চ কাংবু অমগা খুংসম্বদুনা পাংথোকমিবনি।

হৌরকপদগী থবক ওইনা পাংথোকপা গুমহন্নকপা অমদি লাইরিক মচা অসিবু ফোংদোকপা ফাওবা মতেং পাংবিবগীদমক সেনিসিনা ইন্সতিটিউসন অনিসিবু তৌবিমল খংবা উৎচরি। ঐনা কলকতা রিসাৰ্চ কাংলুপকী দাইয়েক্তর রনবির সমাদ্দার অমদি মাগী কাংবুবু মথোয়গী মতেং পীবিবকপগীদমক তৌবিমল খংবা উৎচরি। সেনিসিস অমদি মসিগী থবক খৌরমসিং অসি থবক ওইনা পাংথোকপা গুমহন্নবসি ফোৰ্দ ফাওনদেসনা মতেং পীবিবকখিবদীনি।

সনজিব বৰুৱা  
সেনিয়র ফেলো অমদি হেদ  
সেনিসিয়েস

খংহনজবাঃ

মথক্তা পিৰিবা বামাং য়ানবা (Preface) অসি প্ৰো সনজিব বৰুৱানা অসামী লোনগীদমজা ইবনি। বাহন্দোক অসি পুথোকপগী পানদম শন্দোৱা অকত্ৰবনিনা মসিমক মনিপুৰি বাহন্দোক্তসু চপ মানননা শিজিমনবা লেপ্পে। হৌজিকী মনিপুৰি বাহন্দোক অসি দাঃ ইরোম ৰোনিজো সিহেনা হন্দোকপনি, অদুগা মসিগী মতুংদা অসোয় অগাম য়াওনবগীদমক দাঃ চনম্বম সৰকুবলা দেবীনা রিভিযু তৌবি।

পৰথা এস. ঘোষ  
বিজিতিং প্ৰোফেসাৰ এন্ড হেদ  
সেনিসিয়েস  
সেপতেশ্বৰ ২০০৫

# United Nations Guiding Principles on Internal Displacement

## Section I \*

The last two decades have witnessed an enormous increase in the number of internally displaced people in South Asia. Their situation is particularly vulnerable because unlike the refugees they are unable to move away from the site of conflict and have to remain within a state in which they were displaced in the first place. The situation of IDPs seems particularly vulnerable when one considers that there are hardly any legal mechanisms that guide their rehabilitation and care in South Asia. Since the early 1990s the need for a separate legal mechanism for IDPs in South Asia has increasingly been felt. This is not only to compile new laws but also to bring together the existing laws within a single legal instrument and to plug the loopholes detected in them over the years. Only recently the international community has developed such a mechanism that is popularly known as the UN Guiding Principles on internal displacement. This has given us a framework within which rehabilitation and care of internally displaced people in South Asia can be organised. Keeping that in mind it becomes imperative for scholars working on issues of forced migration in South Asia to consider whether South Asian states have taken the Guiding Principles into account while organising programmes for rehabilitation and care for the internally displaced persons (IDPs). This small booklet is meant to be a ready reckoner for researchers and activists working on and for IDPs in South Asia. The booklet is aimed at informing people about the mechanisms available for rehabilitation and care of IDPs in South Asia. It also aims to see how respective countries can use the Guiding Principles to develop a regime of care and protection for IDPs in this part of the world.

The Guiding Principles on Internally Displaced Persons

# লৈবাক অমগী মনুংদা লৈফম হোংদোক হোংজিন তৌবদা অপুনবা

## সেকসন ১\*

হোখিবা চহি কুন অসিনা খা এসিয়াদা লৈবাক অমগী মনুংদা লৈফম হোংদোক হোংজিন তৌরিবা মীসিং (IDPs) গী মসিং কা হেন্না হেনগৎলকপগী লেংদ্রবা যুমফম ওইরে। মখোয়গী ফীভমসি য়াম্মক থম্মোয় সোকনিংঙাইনি মরমদি মীরমদগী লাকপা মীতোপসিংগুমনা মখোইদি ইরাং থোকলিবা লমদুদগী থোকলকপা ওমদে মখোইদি অহানবা ওইনা হোংদোরকখিবা মফমদুমত্তদা অদুমক লৈবা তাই। লৈবাক অমগী মনুংদা লৈফম হোংদোক হোংজিন তৌরিবা মীসিংগীদমক (IDPs) খা এসিয়াদা মখোইবু নিংখিনা খুন্দা লৈতাহনবা লমজিং লমতাক্ পীবীনবা অমদি চেঞ্জিন খৌরাং লৌবীনবা পাংথোকপা য়াৰা করিঙম্বা চৎন-পথাপকি লম্বী অমতা লৈতে হাইবসিদা থম্মোয় সোকনিংঙাই ওই। ইং সোক ১৯৯০ গী অঙনবা চহিসিংদগী লৈবাক অমগী মনুংদা লৈফম হোংদোক হোংজিন তৌরিবা মীসিংগীদমক (IDPs) খা এসিয়াদা তোঙানবা চৎন-পথাপ অমা তঙাই ফদ্রে খংনরকখি। মসি অনৌবা চৎন-পথাপ অমা সেম্বগী রাৱা নত্তনা লৈরিবা চৎনপথাপসিংবুসু চপ চাবা অপুনবা চৎনপথাপ অমগী মনুংদা পুরকপা অমদি চহি চুপ্পা থেংনদুনা লাকলিবা অসোইবসিংদু সেমদোকপা অমদি অরাংপসিংদু হাপচিনবনি। ইকুই কুইদনা পৃথিবীদা লৈরিবা জাতিসিংনা ইউ এন গাইদিং প্রিন্সিপল (UN Guiding Principle) কৌবা থবক ওইনা পাংথোকপা য়াৰা খৌরাং অমা লৈফম হোংদোক হোংজিন তৌরিবা মীসিংগীদমক সেম্বে। চৎনপথাপসিং অসিনা খা এসিয়াদা লৈরিবা লৈবাক অমগী মনুংদা লৈফম হোংদোক হোংজিন তৌরিবা মীসিংবু খুন্দা লৈতাহনবা অমদি চেকসিন্ খৌরাং লৌনবা কাখন্ অমা গীরে। হাইরিবসিংসি পুফীংদা থমদুনা খা এসিয়াদা সক্তী সিজিমনুনা তঙাইফদনা লৈবাক অমগী মনুংদা লৈফম হোংদোক হোংজিন তৌরিবা মীসিংগী মতাংদা থিজিন্ হমজিল্লিবা অখং- অহেসিংনা খা এসিয়াগী লমসিংনা লৈবাক অমগী মনুংদা লৈফম হোংদোক হোংজিন তৌরিবা মীসিংবু খুন্দা লৈতাহনবগী কয়াং সেম্বদা অমদি য়েংসিনবদা লমজিং লমতাক্ চৎনপথাপসিংসি সোকপ্পা য়েংফম থোকই। অপিকপা লাইরিব্ মচাসি লৈবাক অমগী মনুংদা লৈফম হোংদোক হোংজিন তৌরিবা মীসিংগী মরমদা লৈবাক অমগী মনুংদা লৈফম হোংদোক হোংজিন তৌরিবা মীসিংদা থিজিন্ হমজিল্লিবা মীসিংগী অমদি অখং অহেসিংগী থুনা য়েংবা য়াৰা লাইরিব্ মচা অমা ওইনা পুথোকপনি। মসিনা খা এসিয়াদা লৈবাক অমগী মনুংদা লৈফম হোংদোক হোংজিন তৌরিবা মীসিংবু খুন্দা লৈতাহনবা অমদি মখোইগী চেঞ্জিন্ খৌরাং লৌবদা থাংলিবা খোংথাংসিংগী মতাংদা মীয়াম্বু খংহনবা পান্দম থল্লি। অমুপ্পু লাইরিব্ মচাসিনা তোঙান্ তোঙান্না খা এসিয়াগী লৈবাক্সিংনা লমজিং লমতাক্ চৎনপথাপসিংসিবু পৃথিবীগী সৰুক্ কয়াদা খুন্দাৰিবা লৈবাক অমগী মনুংদা লৈফম হোংদোক

set out the rights of internally displaced persons relevant to the needs they encounter in different stages of displacement. The Guiding Principles provide a handy schematic of how to design a national policy or law on internal displacement that is focused on the individuals concerned and responsive to the requirements of international law. Similarly, governments (and particularly national human rights institutions where they exist), advocates, and displaced persons can use the Guiding Principles as a means to measure the compliance of existing laws and policies with international standards. Finally, their simplicity allows the Guiding Principles to effectively inform the internally displaced themselves of their rights. The Guiding Principles are thus part of a growing number of “soft law” instruments that have come to characterize norm-making in the human rights field as well as other areas of international law, in particular environmental, labor and finance.

One of the most important contributions of the Guiding Principles is to develop an acceptable definition of the term *internally displaced persons*. They are defined as “persons or groups of persons who have been forced or obliged to flee or to leave their homes or places of habitual residence, in particular as a result of or in order to avoid the effects of armed conflict, situations of generalized violence, violations of human rights or natural or human-made disasters, and who have not crossed an internationally recognized state border.” The Guiding Principles also reflect on the rights of displaced people, the obligations of their states’ towards them and also the obligations of international community towards these people. This booklet is an effort to make such rights accessible to vulnerable people of South Asia who are already displaced or live in fear of displacement.

হোংজিন তৌরিবা মীসিংগীদমক্ য়েংসিনবিবা অমসুং ঙাক্ সেনবগী যৌরাং লৌখংপদা করমনা সিজিন্নগদগে হাইবদু তারুবা পান্দম্ থমলি।

লৈবাক্ অমগী মনুংদা লৈফম্ হোংদোক্ হোংজিন তৌরিবা মীসিংগী লমজিং লমতাকী চৎনপথাপসিংসিনা লৈবাক্ অমগী মনুংদা লৈফম্ হোংদোক্ হোংজিন তৌরিবা মীসিংগী মখোইগী হক্ অমদি লৈফম্ হোংদোক্ হোংজিনগী তোঙান্ তোঙানবা মতম্দা থোরুপ্পা যৌওংসিং থেংনবদা চংগদবা দরকার লৈবা লনাই হক্সিংদু তাক্ই। লমজিং লমতাকী চৎনপথাপসিংসিনা লৈবাক্ অমগী মনুংদা লৈফম্ হোংদোক্ হোংজিন তৌরিবা মীসিংগী মরু ওইনা লনাই মী খুদিংমকী মীংয়েংদকী করমনা জাতিগী যৌইনসিন্ অমা পৃথিবীগী চৎনপথাপসী মনুংদা সেমগদগে হাইবদু তাক্ই। মসিগা চপ্ মান্না সরকারসিংনা (অমদি মরু ওইনা জাতিগী মীওইবগী হক্ কম্বা ইন্সতিতুসনিসিংনা লৈবা মফম্ খুদিংমজ্ঞা ) উকিলসিংনা অমদি লৈবাক্ অমগী মনুংদা লৈফম্ হোংদোক্ হোংজিন তৌরিবা মীসিংগী লমজিং লমতাকী চৎনপথাপসিংসি মখোইনা ইল্লীবা চৎন পথাপসিং অমদি যৌইনসিনসি পৃথিবীগী থাজ্ঞা কদাইফাওবা চৎনবা য়াবগে হাইবদু চাং ওনবদা সিজিন্নবা য়াই। অরোইবদা মখোইগী ইচম্ চম্বা লমজিং লমতাকী চৎনপথাপসিংসিগী রোরোলসিংসিনা লৈবাক্ অমগী মনুংদা লৈফম্ হোংদোক্ হোংজিন তৌরিবা মীসিংগী খংজবদা লাইহল্লী। অসুন্না লমজিং লমতাকী চৎনপথাপসিং অসি চৎনরল্লীবা ‘অচম্বা পথাপ্’ সিংগী মনুংদা মীওইবগী হক্সিংগী মনুংদা অমদি পৃথিবীগী চৎনপথাপসী সরুবসিংদা মরু ওইনা অকোইবগী ফিবম্, থবক্ থনা অমদি সেল্ থুমগী মতাংদা পিবা চৎনপথাপ্ অমনি হাইবা য়াই।

লমজিং লমতাকী চৎনপথাপসিংসিগী খাইদকী মরু ওইবা মতেংসিংদি লৈবাক্ অমগী মনুংদা লৈফম্ হোংদোক্ হোংজিন তৌরিবা মীসিং (IDPs) হাইবা রাইসিগী মীয়ান্না য়ানরবা রাহন্ অমা সাগৎপনি। মখোইবু অসুন্না রাহন পিৰি “তঙাই ফদনা মখোইগী য়ুম্ অমদি লৈফম্ অদু করিগুচা পামদবা যৌদোক্ খরদকী, খুজু-খুংলাই য়াওনা মুক্ৰুপ্পদকী, মীওইবগী হক্ মাংহনবদকী নত্রগা মীনা সেম্বা নত্রগা মহৌসাদকী ওইবা খুদোংথিবা খরদকী তঙাইফদনা থাদোক্তবা য়াদদুনা থাদোরল্লবা অদুগা লমদমদুগী সৰুখংলবা পৃথিবীগী ওম্বেদি লানথোক্ত্রীবা মী নত্রগা মী কাংলুপ্ অমবু খংনৈ।” লমজিং লমতাকী চৎনপথাপসিংসিনা লৈবাক্ অমগী মনুংদা লৈফম্ হোংদোক্ হোংজিন তৌরিবা মীসিংগী (IDPs) হক্ অমদি মখোইগী রাজ্যনা মখোইগীদমজ্ঞা তৌফম্ থোকপসিং অমদি পৃথিবীগী জাতিসিংনসু মীসিংগী তৌফম্ থোকপসিংদু তাক্ই। লাইরিব্ মচাসি অসিগুচা খুদোং থিবা তারবা থা এসিয়াগী হান্না লৈফম্ হোংথবা নত্রগা হোংবগী অকিবা লৈরবা মীওইসিংগী হক্পু ফংহম্বা হোংনবদা মতেং পাংনবা যৌরাং অমনি।

## What Types of Displacement are Prohibited by the Guiding Principles?

Principle 6 affirms that “[e]very human being shall have the right to be protected against being arbitrarily displaced from his or her home or place of habitual residence.” Support for this proposition can be found in humanitarian law and also in the right to movement, guaranteed by a number of human rights instruments, which can be reasonably expected to have as its corollary the “right not to move.”

It is important to note that the Guiding Principles do not claim that displacement is always prohibited. In both humanitarian and human rights law, exceptions to the general rule are available. Rather it is “arbitrary displacement” that must be avoided and Principle 7 provides a sort of roadmap for avoiding arbitrariness. First, all feasible alternatives to displacement must be explored. In situations of armed conflict, this means that a determination must be made either that the security of the population or “imperative military reasons” require displacement before it can be carried out.

Where displacement is to occur outside the context of armed conflict, Principle 7 provides a list of procedural protections that must be guaranteed, including decision-making and enforcement by appropriate authorities, involvement of and consultation with those to be affected and the provision of an effective remedy for those wishing to challenge their displacement. These provisions are, of course, of particular interest to those facing displacement for development projects.

Moreover, in either context, “all measures” must be taken to minimize the effects and duration of the displacement and the responsible authorities are required to ensure “to the greatest practicable extent” that the basic needs of those displaced (e.g., shelter, safety, nutrition, health, and hygiene) are met. It should also be noted that Principle 9 articulates a “special obligation” to protection against displacement of a number of groups whose special attachment to territory has been recognized in international law,

কৰৱা মওংগী লৈফম্ হোংদোক্ হোংজিন লমজিং লমতাকী চৎনপথাপসিংসিনা য়াদবগে ?

চৎনপথাপ ৬ না হয় মদুদি “মী খুদিংমক্ অতোপ্পা মী অমগী অপাছগী মতুং ইমা মফম্ অমদা মাগী য়ুমদগী নত্ৰগা মহৌসানা লৈৱকপা মফম্ অমদগী হোংদোক্ হোংজিন তৌবদগী ঙাকথোকপগী হক্ লৈগনি।” মসিগী ৰাফমসি মীওইবগী চৎন পথাপ অমসুং মীওইবগী হক্ কনবগা মরি লৈনবা মী কাংলুপসিংনা পীবা হকনসু সৌগৎলি, মসিবু “লৈফম্ হোংদোক্ হোংজিন তৌদনবা হক্” অদুগী মথা তাবা থৌওংনি হয়বা য়াই।

মসি খংজিনবদা মরু ওই মদুদি লমজিং লমতাকী চৎনপথাপসিংসিনা লৈফম্ হোংদোক্ হোংজিন তৌবা য়াদে হয়বা নত্তে। মীওইবগী চৎনপথাপ অমদি মীওইবগী হক্কা মরি লৈনবা চৎনপথাপ অনিমত্তা কৰিগুমা মতম্ অমদি মফম্ খরদা চৎনবী কাইবা খরদি লৈবা থেংলৈ। মসিগীসু মথক্তা তঙাই ফদনা থিংগদৌৱিবসি মী খরগী অপাম্মা অনিংবগী মথা পোমা লৈফম্ হোংদোক্ হোংজিন তৌবা অসিনি অমদি চৎনপথাপ ৭ না মসিগুমা মী অতোপ্পগী অনিংবগী মথাপোমা হোংদোক্ হোংজিন তৌবদগী থিংনবা লমজিং লমতাকী। অহানবদা, ওইবা য়াবা মওংদা হোংদোক্ হোংজিন তৌবগী মওংসি পুথোক্দবনি। খুজু খুলাই য়াওনা মুৰুবা থোক্কা মফমসিংদা মীসিংগী ঙাক্ সেনবগী থৌৱাং নত্ৰগা “লানমীগী ওইবা মতেংসিং” মুমা লৈফম্ হোংদোক্ হোংজিন তৌৱীওঁদা য়েংহৌগদবনি।

কৰিগুমা লৈফম্ হোংদোক্ হোংজিন তৌবসি খুজু খুলাই য়াওনা মুৰুবা নত্তবা অতোপ্পা মরমগীদমক্ দরকার লৈবা তারবদি চৎনপথাপ ৭ না পিৱিবা ঙাক্ সেন্ থৌৱাংগী মনুংদা ৰাৱেপ্ লৌবা অমদি মতিক্ চাবা থৌবুসিং খন্দেৱৰুগা মথোইগা তাম্ৰগা নত্ৰগা মথোইগা তাম্ৰগা নত্ৰগা মথোইবু য়াওহল্লগা সোক্কা মীওইবগী মতুং ইমা সোক্কাদৌৱিবা মীয়ামম্মু অমদি লৈফম্ হোংদোক্ তৌবদা য়ানিংদবা মীয়ামগী মতেং পাংনবগী খুদোং চাবা থম্মা য়াওৱি। তৌবতবু, মসি চাওংখং থৌৱাংগী মরি লৈননা তৌবা প্ৰোজেক্কাইংনা মরু ওইনা, লৈফম্ হোংদোক্ হোংজিন তৌবা মীওইসিংগীদমক্তনি।

মসিগীসু মথক্তা, পনথিবা মওং অনিমত্তা, লৈফম্ হোংজিন তৌৱা মীওইসিংগী তঙাইফদনা চংবা পোৎলমসিং(খুদম্ ওইনা, লৈফম্, ঙাক্-সেন্ থৌৱাং, চা-থক্কা, হক্কাং ফবা, অমদি লু নানবগী পোৎচংসিং) ফংহম্বা “খুইদগী হেম্মা তৌবা য়াবগী চাংদা” মরি লৈনবা থৌদাং লৌবা মীওইসিংনা লৈফম্ হোংদোক্ হোংজিন তৌবা মীসিংগী খুদোং চাদবা অমদি হোংদোক্ হোংজিন তৌবগী মতম্ হম্বহম্ববগীদমক্ “তৌবা য়াবা খুদিংমক্” তৌবা তাই। মতাংসিদা মসিমসু খংবা তঙাইফদে মদুদি লম্ লমদুদা অচেৎপা মরি লৈনথবা মীওই হয়না পৃথিৱীগী চৎন-পথাপনা সক্কাংলবা মীওইসিং লমদুগী মহৌসাদগী লৈৱক্কা মী, অতোনবা মীওই কাংলুপসিং, লৌমীসিং, অমদি সা-সন্ লোইবা মীওইসিং য়াওনা মীওই কাংলুপ কয়গী লৈফম্ হোংজিন তৌবদগী ঙাক্থোক্কা ৰাফম্ অমা চৎন-পথাপ ৯ না “তোঙান্না তৌফম্ থোক্কা” হয়বসিগী মখাদা পল্লী।

লৈফম্ হোংদোক্ হোংজিন্ অমুকতংবু তৌপ্তবা মীওইসিংদুগী কৰি হক্ লৈবগে ?



return or resettlement, protection against recruitment of minors and free and compulsory education), as well as for other especially vulnerable groups, such as the elderly and disabled.

### What Rights and Obligations do Humanitarian Organizations Have?

The Guiding Principles also lay out a number of rights and obligations of humanitarian organizations in Principles 24-27. This section again stresses the point that “[t]he primary duty and responsibility for providing humanitarian assistance to internally displaced persons lies with national authorities” (Principle 25(1)). In carrying out this duty, national authorities must not “arbitrarily withhold” consent to international humanitarian organizations’ offer of services to the internally displaced, and must “grant and facilitate” their free passage to areas where assistance is needed. Humanitarian personnel, materiel, and supplies are not to be attacked or diverted for other purposes. For their part, humanitarian organizations must carry out their operations “in accordance with the principles of humanity and impartiality and without discrimination” and should “give due regard to the protection needs and human rights of internally displaced persons” and not just their needs for assistance.

### What Help Should Displaced Persons Expect with Return, Reintegration and Resettlement?

In their final section, the Guiding Principles provide that competent authorities have “the primary duty and responsibility” to assist displaced persons by providing the means as well as by establishing conditions for return to their places of origin, or for resettlement in another part of the country (Principle 28). Any return or resettlement must be voluntary and carried out in conditions of safety and dignity for those involved.

As a corollary to the right to free movement, therefore, displaced persons have the right to return to their homes. Although the right to return or resettle is not expressly stated in any particular human rights instrument, this interpretation of the right of

মীওইবগী তেংবাংবগী সংস্থানসিংগী করि हक् अमदि तौफम थोक्पा लैबगे ?

लमजिं लमतक्की चंनपथापसिंसिनसू मीओइबगी तेंवांभगी संस्थानसिंगी हक् अमदि तौफम थोक्पा मथोसिं चंनपथापसिं २४ - २९ फाओवदा पीरि। सरूक् असिना अमुक् मथा ताना हाइरि मदुि “ लैबाक् मनुंगी ओइना लम् होंगदोक् होंगजिन् तौरवा मीओइसिंदा मी अमा ओइबगी तेंवां पीवा हाइवसि लैबाक्कुगी थोवुसिंगी अहानवा अमदि तौफम थोक्पा मथोदांगि” (चंनपथाप २५(१)),मथोसि पांथोक्पदा ,पुथिवीगी मीओइबगी तेंवांभगी संस्थानसिंदा लैबाक् मनुंगी ओइना लम् होंगदोक् होंगजिन् तौरवा मीओइसिंदा मतें पांथवदा अयावा पीवसि लैबाक्कुगी थोवुसिंदा “ अपासुगी मडुं इमा थिंदुना थमलोइदवनि”,अमसुं मथोयदा दरकार लैबा मथमसिं मतें पांथवगीदमज्जा चंथोक् चंसिन् याहनगदवनि।मथोइगी सरूक् ओइना, मीओइबगी तेंवांभगी लुपसिंदा मथोइगी थवकसिं “ मीओइबगी चंनपथाप अमदि थेलवा थमदना अमदि थेलवा हाइवदु याओदना पांथोक्कदवनि” अमदि “मतें पीवता नज्जा लैबाक् मनुंगी ओइना लम् होंगदोक् होंगजिन् तौरवा मीओइसिं” ङाक् सेनवगी दरकार अमदि हकपु इकाइ खुमगदवनि”।

लैबाक् मनुंगी ओइना लम् होंगदोक् होंगजिन् तौरवा मीओइसिंदा मथोइगी अमुक् हल्लकपा,नौना पुनसिनवा अमदि अमुक् हमा खुन्दा लैतावगी मतेंदा करि असा तौवा यावगे?

मथोइगी अरोइवा सरूक्ता,लमजिं लमतक्की चंनपथापसिंदा पीरी मदुि “ मतिक चावा थोवु सिंदा थौरां अमा सेमगा लोइनना फिवम् अमा लिंदुना लैबाक् मनुंगी ओइना लम् होंगदोक् होंगजिन् तौरवा मीओइसिं वु मथोइगी हौरकफमदा हनजिलहनवा नज्जा लैबाक् अदुगी अतोपपा मथम अमदा अमुक् हमा खुन्दा लैताहनवदा “ तौफम थोक्पा मथो अमदि थोदां” लै ( चंनपथाप २८)। हानगी लैफमदा अमुक् हल्लकपा नज्जा हमा खुन्दा लैताहनवा हाइवसि मी कांलुपकुगी अनिंवा -अपासु याओहनगदवनि अमदि मथोइगी थुदांथिवा लैतवा अमदि इकाइखुमवा फंवा यावगी मओंदा तौगदवनि।

मरमसिना निंतन्ना चंथोक् चंसिन् यावगी हकी फल ओइना,लैबाक् मनुंगी ओइना लम् होंगदोक् होंगजिन् तौरवा मीओइ खुदिंमक् मागी मागी हानगी युमदा हल्लकपगी हक् लै। निंतन्ना अमुक् हल्लकपा अमदि हमा खुन्दा लैतावगी राफम् असि करिंमहा मीओइबगी हक् कनवा कां वु अमन्तना फोणं हाइद्ववसु ,ङाकसेन कां वुगी बारेपसिंदा ,सन्ताइनवगी येसिंजिवा कांलुपसिंगी

free movement is strongly supported by resolutions of the Security Council, decisions of treaty monitoring bodies, and other sources of authority.

Moreover, although the displaced have the right to return, Principle 28 carefully specifies that they must not be forced to do so, particularly (but not only) when their safety would be imperiled. The issue of the voluntariness of return or resettlement is recurrent in protracted displacement situations around the world. In many places, governments and insurgent groups have ceded to the temptation to use the return or resettlement of displaced persons as a political tool.

Principle 29 provides that authorities also have “the duty and responsibility” to assist displaced persons to recover “to the extent possible” their property and possessions, and where restitution is not possible to provide or assist the displaced persons to obtain appropriate compensation. Like the preceding principle, this one relies on general precepts of the right to property, the right to remedy for violations of international law, as well as a growing adherence in Security Council resolutions, treaties, national law and other sources of authority.

### Are There Any Special Provisions for Women?

In the Guiding Principles a concerted attempt was made to prioritise gender issues. For example, while discussing groups that needed special attention in Principle 4 it was stated that expectant mothers, mothers with young children and female heads of households, among others, are people who may need special attention. In Principle 7 it was stated that when displacement occurred due to reasons other than armed conflict authorities should involve women who are affected, in the planning and management of their relocation. Principle 11 upheld that IDPs should be protected in particular against “Rape, mutilation, tor-

রারপসিংনা ,অমদি খৌবনা নিংতন্না চৎথোক্ চৎসিন তৌবগী হকপু সৌগৎলি।

মসিগীসু মথক্তা ,লৈবাক্ মনুংগী ওইনা লম্ হোংদোক্ হোংজিন্ তৌরবা মীওইসিংনা অমুক্ হল্পকপগী হক্ লৈরবসু,চৎনপথাপ্ ২৮ না চেকসিন্না পল্লী মদুদি মরু ওইনা (ওইদবখক্ নত্তনা)মথোইগী খুদোংথিবা লৈগদৌবা ওইরবদি মথোইবু নমদুনা তৌহল্পেইদবনি। হল্পকনিংবগী অপাঙ্গা অমুক্ হল্পা খুন্দাবগী রাফমসি পৃথিবীগী মফম্ খুদিংদা লৈবা ঙাক্ সেন্দুনা লৈবা হোংদোক্ হোংজিন্ তৌবগী ফিবমদা মরু ওইনা থোক্ই। মফম্ অয়াঙ্গদা সরকারনা অমদি লালহৌবা কাংলুপসিংনা লৈবাক্ মনুংগী ওইনা লম্ হোংদোক্ হোংজিন্ তৌখ্ববা মীওইসিংনা হল্পকহনবা অমসুং খুন্দা সৈতাহনবা অসি (রাজনিতীগী) লৈবাক্ ঙাকলোনগী খুলাই ওইনা সিজিই।

চৎনপথাপ্ ২৯ না পীরি মদুদি লৈবাক্ মনুংগী ওইনা লম্ হোংদোক্ হোংজিন্ তৌরবা মীওইসিংনা মথোইগী হৌরকফমদা অমুক্ হনজিনবা যাবগী ওইথোকপা লৈত্রবা নত্রগা লৈবাক্ মনুংগী ওইনা লম্ হোংদোক্ হোংজিন্ তৌরবা মীওইসিংগী চপ্ চাবা ফংফম্ থোকপা ফংহনবা ঙমদ্রবদি ,লৈবাক্ মনুংগী ওইনা লম্ হোংদোক্ হোংজিন্ তৌরবা মীওইসিংগী লন্ থুম্ অমদি মাল-চাং অমুক্ “খাইদগী ওইথোকপা যাবা মওংদা” হনজিম্বা হোংনবদা খৌবুসিংগীসু “তৌফম্ থোকপা মথৌ অমদি খৌদাং”লৈ। মমাংগী চৎনপথাপকুন্না ,মসিনসু (চৎনপথাপ)সধারোন্ ওইবা লন্থুমগী হক্,পৃথিবীগী চৎনপথাপকী মাইয়োক্তা থোরকপসিংবু কনবগী হক্,লোয়ননা ঙাকসেন কাংবুগী মাইকৈরোমদা নকসিল্লকলিবা রারপসিং ,লৈবাকী চৎনপথাপ্ অমদি খৌবুসিংগী অতোপ্পা হৌরকফমসিং থমলি।

### মসিদা নুপীসিংগী ওইবা রারোলসিং য়াওরা ?

লমজিং লমতাকী চৎনপথাপসিংনা নুপা-নুপীগী মতাংদা থৌইদোকপা মওং অমা থমনবা হোংনশ্বে। খুদম্ ওইনা চৎনপথাপ ৪ দা থৌইদোকপা মীৎয়েং চংবা দরকার লৈরবা মীসিংগী মাংদা পল্লী মদুদি মমা ওইগদৌরবা নুপী ,অপিকপা অঙাং চেল্লীবা মমাসিং অমদি অতৈদা , যুমগী মকোক্ ওইরিবী নুপীসিংবু ময়ামদগী হেমা চেকসিন্না মীৎয়েং চংবা দরকার লৈ। চৎনপথাপ ৭ তা লেপশ্বে মদুদি খুংজু খুংলাই মুরুবদা নত্তনা অতৈ মরমনা লৈফম্ হোংদোক্ হোংজিন্ তৌবদা সোক্কীবা নুপীসিংবু করমনা খুন্দা লৈতাহনগদগে হাইবদু তঙাইফদে। চৎনপথাপ ৭ তা পনশ্বে মদুদি লৈবাক্ মনুংগী ওইনা লম্ হোংদোক্ হোংজিন্ তৌরবা মীওইসিংবু মরু ওইনা “ নমজা নমথেরুবা, থোঙ্গোইনবীবা, ওৎপি নৈবীবা ,তমথিবা ,মীওইবগী সাজং চত্তবা নত্রগা হল্পনা য়েংবিবা নত্রগা চৈরোক পিবা অমসুং অতৈ অতোপ্পা লনাইগী ইজং সোকপা য়াবা থবকসিং খুদম্ ওইনা নুপিদি হাইদুনা ওৎপি নৈবীবা, নমদুনা ওক্তবী ওইহনবা অমসুং অতৈ অতোপ্পা মখল অমতগী চাওখত্তবা

ture, cruel, inhuman or degrading treatment or punishment, and other outrages upon personal dignity, such as acts of gender-specific violence, forced prostitution and any other form of indecent assault." Special protection was also sought against sexual exploitation. Principle 18 stated that special efforts should be made to include women in planning and distribution of supplies. Principle 19 stated that attention should be given to the health needs of women and Principle 20 stated that both men and women had equal rights to obtain government documents in their own names.

Apart from the Guiding Principles there are other international mechanisms that displaced women can access. They include the 1979 Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women (hereafter CEDAW) and the 1999 Optional Protocol sets out specific steps for states to become proactive in their efforts to eliminate discrimination against displaced women. Article 2 of CEDAW clearly states that public authorities, individuals, organisations and enterprises should refrain from discrimination against women. Article 3 reiterated women's right to get protection from sexual violence. Article 6 spoke against trafficking and sexual exploitation of women. Since most displaced women are particularly vulnerable to traffickers this article is of some importance to them. It must be noted that all the countries of South Asia are signatories to CEDAW with some reservations but not of the proportion that it negates the overarching principles and therefore the onus of being gender sensitive in their attitude and programmes is on them. Apart from these there are other international provisions that protect women's human rights. Article 3 of the Geneva Conventions of 12 August 1949 calls for the halt of weapons against the civilian population and to protect all civilians, including children, women and persons belonging to ethnic and religious minorities from violations of humanitarian law. Article 29 of ILO 1930 Convention con-

লিচিংসিংদী গাকথোকপিগদবনি।" নমজা নমথোকপিবগী মাইয়োক্তা তোঙানবা মীংয়েংসু থমখি। চেনপথাপ ১৮ না পনয়ে মদুদি পোৎ-চৈ য়েছোক য়েনসিন্ তৌবদা অমদি খৌরাং তৌবদা নুপীসিং য়াওহনগদবনি। চেনপথাপ ১৯ না পনয়ে মদুদি নুপীগী হকসেলগী মরমদা পুকনিং চংবীগদবনি অমদি চেনপথাপ ২০ পল্লী না মদুদি নুপা অমদি নুপী অনিমক্ সরকারদী চে- চাং মথোয় মথোয়গী মীংদা ফংবগী চপ মাম্বা হক্ লৈ।

লম হোংদোক হোংজিন্ তৌরবা নুপীসিংনা লমজিং লমতাকী চেনপথাপকী মথক্তা অতৈ অতৈ পৃথিবীগী ওইবা মতেং খরসু ফংবা য়াই। মসিগী মনুংদা ১৯৭৯ গী মীফমদা নুপীসিংবু করিগুয়া মওং অমত্তদা খন্দোক্ খনজিন্ তৌদনবা ( hereafter CEDAW) অমসুং ১৯৯৯ গী ওইথোকপা য়াবা চেনবীনা লৈফম্ হোংদোক্ হোংজিন্ তৌরবা নুপীসিংবু লম্ লমসিংনা খন্দোক্ খনজিন্ তৌরবা মীংয়েংদা য়েংবীবদকী গাকথোক্ থাক্তা থরাই য়াওহম্বা লম্বীসিং য়াওরি। CEDAW গি আরতিকল ২ না সেংনা তাল্লী মদুদি মীয়ামগী লুচিংবসিংনা , লনাই মীওইসিংনা , লুপসিংনা অমদি খোংবুসিংনা নুপীসিংবু তোঙানা থম্বীবদকী গাকথোকপীগদবনি। আরতিকল ৩ না নুপীসিংবু ইজং মাংহনবদকী কন্নবা হক্ অমুক্ হমা পল্লী। আরতিকল ৬ না নুপীবু ইজং মাংহনবীবা অমদি ললোন্ পোৎ ওইনা সিঞ্জিন্নবগী মাইয়োক্তা পল্লী। অয়াম্বা মতমদা লৈফম্ হোংদোক্ হোংজিন্ তৌরবা নুপীসিংসি ললোন্ পোৎ ওইনা সিঞ্জিন্নবদকী খুদোং থিবা নঙ্গনবা মরমনা আরতিকল অসি মথোইগীদমক্তদি খরা হেল্লা মরু ওই। মতাংসিদা পনবা য়াবদি থা এসিয়াগী লৈবাক্ পূমনমক্ মতাং খরদা নত্তনা CEDAW দা সহি তৌই অদুবু মসিনা মথোইগী মওং মতো , অমদি খৌরাং খরদি নুপী নুপা থেনবদা য়ুমফম্ ওইবগী মওং লৈ। মসিগীসু মথক্তা পৃথিবীগী ওইবা নুপীসিংগী হক্ কন্নবা পৃথিবীগী ওইবা চেনপথাপ খরসু লৈ। ১৯৪৯ গী আগস্ত ১২ গী জেনেভা মীতীনসিংগী আরতিকল ৩ না মীচমবু খুংলাই থাদবা , অমদি নুপী অঙাংসিং , অমদি লৈবাকী ওইনা অমসুং ধম্বগী ওইনা অপীকপা লৈবাকসিংবু মীওইবগী চেনপথাপকী মাইয়োক্তা তৌরকপা থবকসিংদকী গাকথোকপীনবা পল্লী। পৃথিবীগী সিনমীসিংগী মীফম্ (ILO) ১৯৩০ না সক্তী সিঞ্জিন্নদুনা অমদি তঙাইফদনা থবক্ সুহনবগী রাফম্ অমদি নুপীসিংগী ফিবমগী মরমদা পল্লী। মসিনা নুপী ওইবীগী হক্ মাংহনবীবা, মরু ওইনা সক্তী সিঞ্জিন্নদুনা থবক্ সিঞ্জিন্নবা অমদি থবক্ সুরিবসিংবু নুপী য়াওনা ওৎপীবগী থবক্ লোইসিন্নবা খংহল্লী।

cerning forced or compulsory labour also impacts the situation of women. It calls for the end of violations of the human rights of women, in particular forced labour, abuse and torture of labourers including women.

### Are the Guiding Principles Legally Binding?

Although the UN Guiding Principles on Internal Displacement is not a legally binding treaty it is formed of principles that are based on established legal mechanisms for aiding the human rights of the displaced people. Many of these Principles may gradually attain the status of customary international law. But as Francis Deng reminds us, “for the time being they serve as a morally binding statement.”<sup>1</sup> A statement of this nature that promises to be ‘morally binding’ on a wide spectrum of *primarily* national governments and secondarily, other relevant international and non-governmental agencies must cut across the well-known divisions of the prevailing ethical and moral systems and elaborate itself in a way that it does not remain captive to any particular modality of moral reasoning. Plurality of such systems and modalities is helpful in building the much-needed ‘moral consensus’ around these principles.

While the Guiding Principles have already gained an impressive degree of recognition at the international, regional, and national level, more remains to be done to foster their use, particularly in South Asia, where many states with large displacement problems lack comprehensive policies or effective remedies for those. It is to be hoped that this booklet will itself encourage that process. South Asia has seen millions of people displaced both across borders and within borders -- again both by conflict and by developmental projects, and in some cases by natural calamities. This booklet is intended to make a survey of how far the Guiding Principles on IDPs is relevant to each state of the region and how far they have been implemented and what re-

### লমজিং লমতাকী চেনপথাপসিং অসি নিয়ম নিতিনা য়ারব্বা ?

যু এন (UN) গী লৈবাক্ মনুংদা হোংদোক্ হোংজিন্ তৌবগী লমজিং লমতাকী চেনপথাপ অসি চপ্ চাবা চেনপথাপকী মখাদা লৈজ্ৰগসু মসি লৈফম্ হোংদোক্ হোংজিন্ তৌববা মীসিংগী হক্ ফংহন্নবা চেনপথাপ্তা য়ুমফম্ ওইরগা সেম্বনি । মসিগী মনুংদা কয়ামদি পৃথিবীদা চেনবী ওইনা চেনরকপা চেনপথাপ্ ওইরকলি । অদুবু ফ্রান্সীস দেংনা (Francis Deng) ঐথোইদা নিংসিংহল্লী “ হৌজিক্ হৌজিকমকীদি মথোইসি থম্মোইনা য়াবা ব্রাফমসিংনি” । অসিগুম্বা রাখলনা পাক্ সন্ন মরু ওইনা লমদুগী সরকারনা য়াবা অদুগা অমরোমদসু , মরি লৈনবা পৃথিবী অমদি সরকারগী নত্তবা লুপসিংনা য়াবা ব্রাফমসিং অসিনা চেনরকলীবা রাখল্লোন অমদি চেনলোনচৎকী বাংমদা লাঙ্কগা মদু করিগুম্বা “ রাখল্লোন অমতগী চেনলোনচৎকী মনুংদা থমনবা” মদু পাকথোক্ চাওথোক্ হোংনগদবনি । অসিগুম্বা চেনলোনচৎ ময়াম্ অমদি চেনলোনচৎ ময়ামসিনা চেনপথাপসিংগী য়ামনমক্ দরকার লৈরিবা ‘ রাখলনা য়াবা’ হায়বদু পুরকপদা মতেং পাংগদৌরিবনি ।

লমজিং লমতাকী চেনপথাপসিংসিনা হান্ননা য়ান্না পুঞ্জী হরাওনিংঙাই ওইবা মওংদা পৃথিবীগী , লম লমদুগী অমদি লৈবাক্ অমদি লৈবাকী থাত্তা সকখংলবসু , লম হোংদোক্ হোংজিন্ তৌবগী অরাবা লৈরিবা মীসিংগী থৌওং থৌসিলগী মঙাল্ রাংলিবা নত্তগা অরাবসিংসি কোকহন্নবা উপাই লৈজ্ৰিবা মরু ওইনা থা এসিয়াদা চেনপথাপসিংসি পাকথোক্ চাওথোকহন্নবা হোংনবা তাই । লাইরিক্ মচাসিনা থবকসি তৌবদা পুঞ্জীং থৌগৎকনি হাইনা অসা তৌরি । থা এসিয়ানা মী মীলিয়ন্ কয়ানা গুমথৈগী বাংমদা অমদি মনুংদা লৈফম্ হোংদোক্ হোংজিন্ তৌরিবসি উরে — অমুকসু মুরুবা অমদি চাওখৎ খোংথাংগী থবক্ অনিমরু , অমদি করিগুম্বা খরদনা মহৌসাগী খল্ কায়বনা ওইহল্লী । লাইরিক্ মচা অসি লৈবাক্ মনুংদা হোংদোক্ হোংজিন্ তৌরিবা মীসিংগী লমজিং লমতাকী চেনপথাপসিং লমদম অসিগী মফম্ কয়াদা মরি লৈনবগে অমসুং মথোয়বু কায়ফাওবা চেনহল্লবগে অমদি করি তৌগদবা লৈরিবগে হায়বদুগী য়েংসিন্নবা অমা ওইনবা সেম্বনি ।

### মসি কনাগী থৌদাংনো ?

লৈবাক্ লৈবাকী ওইবা লৈবাক্ ওইনা সেম্বা থৌওংসিংনা অতোনবা কাংলুপসিংবু য়াওহন্নবীদা তারবদি মসিং য়ামলবা সৈদাংলিবসিংনা নৌনা নিংথা তমলকলিবা এসিয়া অমদি

mains to be done.

### Whose Responsibility is It Anyway?

If the state-centric nationalistic approach has meant the exclusion of minorities and has produced large number of refugees in the post-colonial states in Asia and Africa, state-centric national security perspective and development paradigm have not done any better. The people displaced against this backdrop may have got some relief if they have been able to cross international boundaries. Crossing the international boundary may entitle them to “refugee” status, thus providing them at least a fig leaf of relief and rehabilitation in an alien land. But wretched are those who remain internally displaced. They remain at the mercy of the same state and administration whose policy might have sent them on the run. According to all estimates, the number of Internally Displaced Persons (IDPs) is rising compared to the refugees seeking shelter in another country. South Asia is no exception to this. But, so far, no systematic and comprehensive study was carried out. Only a few brief, and sometimes sketchy, reports and articles are available on the plight of the IDPs in South Asia. This booklet hopefully will fill that awesome and disturbing vacuum. The booklet is meant to explore the nature and the extent of displacement in respective countries of South Asia and provide recommendations to minimize the insecurity of the displaced by discussing mechanisms for rehabilitation and care. As for who takes responsibility for the displaced? The answer is primarily the state, although there are attempts on its part to abdicate its responsibility in this regard. None of the states of South Asia recognizes right against forced displacement as a non-negotiable right. We have to note that it is the policies of the state and the model of development and nation building that it has pursued since its birth that have caused and continue to cause displacement in largest numbers. It is primarily a failure of the state system. The booklet is meant to explore how far South Asian

অফ্রিকাদা পুথোরকপা তারগদি লৈবাকুগী ওইবা ঙাকসেল খৌরাং অমদি চাওখৎনবগী খোংথাংসিংনা করিমতা কান্নবা পুরকপা ঙমলোই। করিগুন্না মথোয়না পৃথিবীগী ঙমথে লানথোকপা ঙমথগদি মথোয়বু “সৈদাংলবা” নি হায়না লৌরগনি, অসুন্না সৰুখংদ্রিবা অনৌবা লমদুদা মথোয়না যামদ্রবদা মতেং খরদংদি ফংগনি অমদি লৈফম চাফমগী খুদোং চাদবা খরদি নংগনি। অদুবু খুদোং থিনিংঙায় ওইরিবদি লম মনুংদা লৈফম হোংদোক হোংজিন তৌদুনা লৈরিবা কাংবুসিং (IDPs) অসিনি। মথোয় মথোয়গী লৈফম থাদোতুনা চেলহল্লীবা লৈবাকুগী লৈঙাকলোনগী অমদি খৌইনসিনগী মখাদা অদুমক লৈগনি। হৌজিক ফংলিবা লম মনুংদা লৈফম হোংদোক হোংজিন তৌদুনা লৈরিবা কাংবুসিংগী (IDPs) মসিং অসি অতোপ্পা লৈবাকু সৈদাংফম থিৰিবা সৈদাংলিবসিংগী মসিংদী হেনগৎলকি। খা এসিয়াসু মসিগী মনুং চল্লিবনি। অদুবু ঙসিফাওবদা চপ চাবা অমদি মপুং ফাবা মওংদা মসিবু নেনদ্রি। ময়ান্না করিগুন্না মতমদা মমীংতগী ওইবা পাওদম অমদি আরতিকলসিংনা খা এসিয়াগী লম মনুংদা লৈফম হোংদোক হোংজিন তৌদুনা লৈরিবা কাংবুসিংগী (IDPs) অরাবগী মরমদা ফোংদোকি। মসিগী লাইরিক মচাসিনা অসিগুন্না থেন্মায় সোক্রিংঙাই ওইবা অহাংবসিং মেনসিনগনি হয়বগী অসা থমলি। লাইরিক মচাসিনা খা এসিয়াগী লৈবাকসিংদা করম করম মওংগী লৈফম হোংদোক হোংজিন তৌবগে অমদি মথোয়গী চেকসিন খৌরাংসিং অমদি খুদোংথিবা ফিবমসিং অমদি নৌনা খুন্দা লৈতাহনবদা লৈবা খুদোংচাদবসিং অদু হুহুহুহুবা হোংনবীনবা অমদি কদায়ফাওবা তৌবা যাবগে হায়বদু উৎনবা হোংনরি। অদুদি লৈফম হোংদোক হোংজিন তৌরিবা মীসিংগী খৌদাং কনানা লৌফম থোকপগে? পাওখুমদি, মদু লৈবাকুনি, অদুবু মথোয়না মসিগী মথৌসিংদী নানথোরুবা হোংনৈ। খা এসিয়াদা লৈবা লম অমত্তনা সক্তি সিজিন্দুনা লৈফম হোংহনবীথিবসিংগী হক অমদি হনদোক হনজিন যাদবা হকসিংবু সৰু খংবীদে। ঐথোয়না খংজিনগদৌরিবদি মসিনি লৈবাক অমগী চাওখৎনবগী খৌসিন অমদি লৈবাক সেমগৎ সাগৎপা হায়বসিনা হেক হৌরকপদী মী কয়া অমগী লৈফম হোংদোক হোংজিল তৌহল্লি অমদি মসিং থিঙমদনা হেংদোক হোংজিল মখা চখহল্লি। মসি লৈবাকুগী খৌসিলদুগী মাইথিবা অমনি। লাইরিক মচাসিনা খা এসিয়াগী লৈবাকসিংনা লৈবাক মনুংদ লৈফম হোংদোক হোংজিন তৌরিবা মীসিংগী (IDPs) দরকার লৈবসিংগী মরমদা কয়ামুক খংলবগে, কদায়ফাওবা মথোয়বু করমনা খংহনগদগে অমসুং UN গী লমজিং লমতাকী চৎনপথাপসিং অসি মথোয়দা চৎনরা চৎনদ্রা হায়বদু থিঞ্জিমবা পান্দম থমলি।

### মাংদা লৈরিবা লমবিসি করিনো?

চহি খরসিদা লমজিং লমতাকী চৎনপথাপসিং অসি তসৎনমক য়ান্না পাক সননা

states are sensitive to the needs of the IDPs, how they can be made sensitive to these needs and whether the UN Guiding Principle are being adhered to, to any extent.

### What Is the Way Ahead?

In their few years of existence, the Guiding Principles have in fact obtained a high level of recognition. When they were first presented in 1998, the Commission on Human Rights merely “noted” them and the intention of the Representative to use them in his dialogue with states. Over time, however, the language of regular resolutions in the Commission, the Economic and Social Council (ECOSOC) and the General Assembly has grown increasingly warmer. In 2003, for instance, both the Commission and the General Assembly “welcome[d] the fact that an increasing number of States, United Nations agencies and regional and non-governmental organizations are applying them as a standard, and encourages all relevant actors to make use of the Guiding Principles when dealing with situations of internal displacement[.]” They have also been acknowledged at the level of the Security Council, at international conferences, and adopted by the U.N. and wider humanitarian community as their standard.

The Guiding Principles have been well received by multi-lateral organizations at the regional level. They have been welcomed in resolutions, declarations and statements by organs of the Organization of African Unity (OAU) (now known as the African Union), Economic Community of West African States (ECOWAS), Inter-Governmental Authority on Development (IGAD), Organization of American States (OAS), Organization for Security and Cooperation in Europe (OSCE), the Parliamentary Assembly of the Council of Europe (CoE) and the Commonwealth.

Among states in South Asia, Sri Lanka has similarly relied upon the Guiding Principles in the formulation of its *National Framework for Relief, Rehabilitation and Reconciliation*. Likewise, civil society institutions have made increasing use of the Guiding Principles

খংনরকলে মসি ১৯৯৮ দা অহানবা ওইনা পুথোকপা মতমদা মীওইবগী হক কনবা কমীসন্না মসি সুপ্তংগী মথোয়বু “সকখংখি” অমসুং মসি লৈবাকুনা মসিগী মতাংদা রাবি সান্নবদা মহং সিনবা মীওইসিং য়াওহন্নিংখি। অদুবু মতমগী মতুং ইন্না ,কমীসনগী রেগুলার রিভোলুশনগী দ্বাতা , ইকোনোমিক এন্ড সোসিয়েল কাউন্সিল (ECOSOC) অমসুং জেনেৰেল এসেমব্লি অনিমক্কা মল্লমলমজিং লমতাকী চৎনপথাপসিং অসি লৈবাক্ ময়ান্না সিজিমনবা হেনগৎলকপা ,UN গী এজেন্সিসিং অমদি লৈফম হোংদোক হোংজিন তৌরিবা ফিবমসিংদা সিজিমনবা পুৰিং য়ৌগৎপা অসি সৌগৎখিন্ধক্কা মসিবু ঙাকসেন কাওন্সিলনা মথোয়গী থাত্তা সক খংখি অমদি UN অমসুং মীওইবা জাতিনা মথোয়গী য়ান্নরবা থাক্ অমা ওইনা সক খংখি ।

লম লমগী ওইবা থাত্তা লমজিং লমতাকী চৎনপথাপসিং অসি মওং কয়াদা থবক তৌরিবা লুপসিনা তরান্ন ওকখি । মথোয়বু ওরগনাইজেশন ওফ অফ্রিকান য়ুনীতিগী (Organisation of African Unity/OAU) (অফ্রিকান য়ুনিয়ন হায়নসু খংনবা) মসাসিংনা , ইকোনোমিক কম্যুনিতি ওফ রেস্ত অফ্রিকান স্তেতস (ECOWAS), ইনতর গোভরমেনতেল ওথোরিতি ওন দিবলপমেন্ট (IGAD), ওরগনাইজেশন ওফ অমেরিকান স্তেতস (OAS), ওরগনাইজেশন ফোর সেক্যুরিতি এন্ড কো ওপারেশন ইন য়ুরোপ (OSCE) পরলিয়ামেনতরি এসেমব্লি ওফ দ কাওন্সিল ওফ য়ুরোপ (CoE), অমসুং কমন্‌ৱেলথনা মথোয়গী বারেপসিংদা ,লাওথোক চেসিংদা অমদি রা ঙাংবদা তরান্না ওকলকখি ।

থা এসিয়াগী লমসিংগী মনুংদা শ্রীলংকানা মাগী লৈবাকী অরা তেংবাংদা , হননা খুন্দা লৈতাহনবা অমদি অমুক্ হননা অফবা মরি থন্নবা হোংনবদা লমজিং লমতাকী চৎনপথাপকী মতুং ইন্না তৌরি । অসুমনা মীচমগী ওইবা সংস্থান্ কয়ানা লমদুগী ওইবা খৌসিল সেম্বদা অমদি লৈফম্ হোংদোক হোংজিন তৌরিবা মীসিংগীদমক্ থবক্ তৌবা সিজিমনবা হেনগৎকল্লি। লৈবাক্ মনুংদা লৈফম্ হোংদোক হোংজিন তৌরিবা মীসিংগী খুন্দা লৈতাহনবদা থা এসিয়াগী লৈবাকসিংনা ইকুই কুইদনা লমজিং লমতাকী চৎনপথাপ সিজিমনবা হেনগৎলক্কনি হায়না অসা তৌরি। লমজিং লমতাকী চৎনপথাপকী কামবা হেনা খংনবগীদমক্ মসিগী মেকানিজমবু কুপনা য়েংসিনবা দরকার ওই। লাইরিক্ মচাসি মদুগীদমকনি। মসিগী মরু ওইবা পান্দমদি থা এসিয়াদা লৈবাক্ মনুংদা লৈফম্ হোংদোক হোংজিন তৌরিবা মীসিংবু খুন্দা লৈতাহনবা অমদি মথোয়গীদমক্ চেকসিন খৌরাং লৌবদা ফংলিবা মেকানিজমসিংদু খংহনবা অমদি মথোয়বু মথোয়গী হক্ অমদি অচুয়া ফংহনবা হয়বসিনি ।

to assess domestic policy and practice concerning displaced persons. It is hoped that in the near future more states in South Asia will accept, adopt and adhere to the Guiding Principles regarding the internally displaced. To understand the relevance of the Guiding Principles a close study of the mechanism is imperative. This booklet is meant to be such a study. Its primary objective is to publicize the mechanisms available for the rehabilitation and care of IDPs in South Asia so that they can access rights and justice that are due to them.

## Section II

### Guiding Principles on Internal Displacement\*

#### Introduction: Scope And Purpose

1. These Guiding Principles address the specific needs of internally displaced persons worldwide. They identify rights and guarantees relevant to the protection of persons from forced displacement and to their protection and assistance during displacement as well as during return or resettlement and reintegration.
2. For the purposes of these Principles, internally displaced persons are persons or groups of persons who have been forced or obliged to flee or to leave their homes or places of habitual residence, in particular as a result of or in order to avoid the effects of armed conflict, situations of generalized violence, violations of human rights or natural or human-made disasters, and who have not crossed an internationally recognized State border.
3. These Principles reflect and are consistent with international human rights law and international humanitarian law. They provide guidance to:
  - (a) The Representative of the Secretary-General on internally displaced persons in carrying out his man-

## সেক্সন ২

### লৈবাক মনুংদা লৈফম হোংদোক হোংজিন তৌরবা মীসিংগী লমজিং লমতাকী চৎনপথাপসিং \*

রাহৌদোক: কদায়ফাওবা চৎনবা য়াবগে অমদি মরম

- ১। লমজিং লমতাকী চৎনপথাপসিংসিনা পৃথিবীপুহুদা লৈরিবা লৈবাক অমগী মনুংদা লৈফম হোংদোক হোংজিন তৌরবা মীসিংগী দরকার লৈবসিংদু পল্লি। মথোয়না মীসিংবু সন্তী সিজিন্নদুনা হোংদোক হোংজিন তৌবদী ঙাকথোকুবা অমদি মথোয়গী হক খংহনবদা অমদি মথোয়বু ঙাক সেমবা অমসুং লৈফম হোংদোক হোংজিনগী মতমদা মতেং পিনবা অমদি মথোয় অমুক হল্পকপদা নত্রগা হমা খুন্দা লৈতাহনবদা অমদি পুনসিলহনবদা খুদোং চাদবা অমত্তা লৈহল্লোয় হায়রি।
- ২। লমজিং লমতাকী চৎনপথাপসিংসিংগী মতুং ইমা লৈবাক অমগী মনুংদা লৈফম হোংদোক হোংজিন তৌরবা মী নত্রগা কাংবু হায়রিবসি খুজু খুলায় যাওনা মুকুবা, অতৈ হিংসা থোকপা, মীওইবগী হক মাংহনবা নত্রগা মহৌসাগী নত্রগা খুৎসেমগী খুদোং থিবদী নানথোকুবা মথোয়গী ময়ুম, লৈফম অমদি মহৌসাদগী লৈরকুবা মফমসিং থাদোরকুবা অদুগা পৃথিবীনা সকখংবা পৃথিবীগী ঙমথৈদি লানথোরন্তুগীবা মীওইসিংনি।
- ৩। চৎনপথাপসিং অসিনা পৃথিবীগী মীওইবগী হকা মরি লৈনবা চৎনপথাপ অমদি পৃথিবীগী মী অমা ওইবগী চৎনপথাপসিংগা মরি লৈনৈ অমদি মদুগী মতুং ইমনি। মথোয়না মথাগী রাফমসিংসিদা লমজিং লমতাকি-
  - a) লৈবাক অমগী মনুংদা লৈফম হোংদোক হোংজিন তৌরবা মীসিংগী সেক্রেতরি জেনেরেলগী মীহৎসিংবু মাগী তৌফম থোকপা মথৌ তৌবদা;
  - b) লৈবাক অমনা মাগী প্রজাসিংবু লৈফম হোংদোক হোংজিন তৌবা তারবদা ;
  - c) লৈবাক মনুংদা লৈফম হোংদোক হোংজিন তৌরবা মীওইসিংগা মরি লৈনবা থৌবু খুদিংমক্তা, কাংবু খুদিংমক্তা অমদি মীওই খুদিংমক্তা ; অমসুং

date;

- (b) States when faced with the phenomenon of internal displacement;
- (c) All other authorities, groups and persons in their relations with internally displaced persons; and
- (d) Intergovernmental and non-governmental organizations when addressing internal displacement.

4. These Guiding Principles should be disseminated and applied as widely as possible.

## SECTION I - GENERAL PRINCIPLES

### Principle 1

1. Internally displaced persons shall enjoy, in full equality, the same rights and freedoms under international and domestic law as do other persons in their country. They shall not be discriminated against in the enjoyment of any rights and freedoms on the ground that they are internally displaced.
2. These Principles are without prejudice to individual criminal responsibility under international law, in particular relating to genocide, crimes against humanity and war crimes.

### Principle 2

1. These Principles shall be observed by all authorities, groups and persons irrespective of their legal status and applied without any adverse distinction. The observance of these Principles shall not affect the legal status of any authorities, groups or persons involved.

d) সরকারগী অমদি সরকারগী নস্তনা লুপসিংনা লৈবাক মনুংদা লৈফম হোংদোক হোংজিন তৌবগী ফিবম থেংনবদা ।

৪) লমজিং লমতাকী চেনপথাপসিং অসি মীয়াস্তু খংহনগদবনি অমসুং ওইবা য়াবা মফম খুদিংমস্তা সিজিন্নগদবনি ।

সেকসন্ ১-মীয়ামগী ওইবা চেনপথাপসিং

চেনপথাপ ১

১। লৈবাক মনুংদা লৈফম হোংদোক হোংজিন তৌববা মীওইসিংনা পৃথিবীগী অমদি লৈবাক্তুগী ওইবা চেনপথাপকী মতুং ইন্না অতৈ অতোপ্পা লৈবাক্তুদা লৈরিবা মীসিংনা ফংলিবা অমদি হক্তু চপ্ মান্না, ফংগদবনি। মথোয়বু হোংদোক হোংজিন তৌববা কাংলুপনি হায়দুনা হক্ খুদিংমক্ অমদি নিংতম্বগী মাইয়োক্তা খেন্নবা থমলোইদবনি ।

২। চেনপথাপসিং অসিনা মরাল লৈরবসিং হায়বদি ,পৃথিবীগী চেনপথাপকী মতুং ইন্না চেনপথাপকী মায়োক্তা মরু ওইনা কাংবু অমবু তুন্না হাংপা ,মীওইবা জাতিগী মায়োক্তা তৌবা থবক্ অমদি লানগা মরি লৈনবা কাংবুবু কোনসিনদে ।

### চেনপথাপ ২

১। চেনপথাপসিং অসি খৌবু খংদিংমস্তা,কাংলুপ খুদিংমস্তা অমদি মী খুদিংমস্তা মথোয়গী চেনপথাপকী মীয়েংদা লৈরিবা থাক্কা মরি লৈনদবা অমসুং পামদবা খৌওংদা খেন্নবা থোকহনদনা ইনগদবনি । চেনপথাপসিং ইনবনা কনাগুস্তা খৌবু, কাংলুপ নত্রগা মী অমন্তুবু সোকহস্তোই ।

২। চেনপথাপসিং অসি পৃথিবীগী মীওইবগী হক্কা মরি লৈনবা চেনপথাপ অমন্তগা নত্রগা পৃথিবীগী মী অমা ওইবগী চেনপথাপকী মসা অমন্তগা নত্রগা লৈবাক্তুগী প্রজাসিংদা পীবা হক্ অমন্তগী অথিংবা ওইনা, সেমদোকপা ওইনা নত্রগা মথোয়বু চেনবদা অথিংবা পীবা ওইনা লৌরোয়দবনি ।

2. These Principles shall not be interpreted as restricting, modifying or impairing the provisions of any international human rights or international humanitarian law instrument or rights granted to persons under domestic law. In particular, these Principles are without prejudice to the right to seek and enjoy asylum in other countries.

### Principle 3

1. National authorities have the primary duty and responsibility to provide protection and humanitarian assistance to internally displaced persons within their jurisdiction.
2. Internally displaced persons have the right to request and to receive protection and humanitarian assistance from these authorities. They shall not be persecuted or punished for making such a request.

### Principle 4

1. These Principles shall be applied without discrimination of any kind, such as race, colour, sex, language, religion or belief, political or other opinion, national, ethnic or social origin, legal or social status, age, disability, property, birth, or on any other similar criteria.
2. Certain internally displaced persons, such as children, especially unaccompanied minors, expectant mothers, mothers with young children, female heads of household, persons with disabilities and elderly persons, shall be entitled to protection and assistance required by their condition and to treatment which takes into account their special needs.

### চৎনপথাপ-৩

- ১। লৈবাক্ অমদি যৌবুসিংনা লৈবাক্ মনুংদা লৈফম্ হোংদোক্ হোংজিন্ তৌরবা মীওইবগী খুদিংমজ্ঞা মখোয়গী লৈবাক্ মনুংদা মী অমা ওইবগী মতেং পিবা অমদি ঙাকপী সেনবীবা হায়বসি মখৌনি অমদি লৈফম্ থোকপনি।
- ২। লৈবাক্ মনুংদা লৈফম্ হোংদোক্ হোংজিন্ তৌরবা মীওইসিংনা হায়রিবা যৌবুসিংসিদ্দী মী অমা ওইবগী মতেং নিবা অমদি ঙাকপী সেনবীনবা হায়জবগী অমদি ফংবগী হক্ লৈ। অসিগুম্বা হায়জবা অসিগীদমক্ মখোয়বু তমখিনা ওংপিবা নজ্গা চৈরাক্ পিবা তৌরোয়দবনি।

### চৎনপথাপ-৪

- ১। চৎনপথাপসিং অসি মখল্ অমতগী / করিগুম্বা মওং অমতগী, খুদম্ ওইনা জাৎকী, কুচুগী, নুপা নুপীগী, লোনগী, ধর্মগী, নজ্গা সমাজগী হৌরকফম্, নিয়ম্ নিতিগী নজ্গা সমাজগী থাকী, চহিগী, গুম্বা গুমদবগী, লন্ থুমগী, পোকপগী, নজ্গা অতোপ্পা মান্‌বা মরম্ অমতগী খেল্‌বা থমদনা চৎনগদবনি।
- ২। লৈবাক্ মনুংদা লৈফম্ হোংদোক্ হোংজিন্ তৌরবা মী মখল্ খরা খুদম্ ওইনা অঙাংসিং মরুওইনা কনামত্তা লোয়নরজ্‌বা অপিকপা অঙাংসিং, মীরোল্লবী নুপীসিং, সোইনাইবা মীসিং অমসুং অহলসিংবু, মা মাগী ফিবমদুগা মরী লৈননা থোইদোকপা দরকার লৈবসিং পীবীগদবনি অমদি মখোয়বু ঙাকপী সেনবীগদবনি।

সেকসন ২- লৈফম্ হোংদোক্ হোংজিন্ তৌবদী থিংনবা চৎনপথাপসিং

### চৎনপথাপ্ ৫

মীওইবগী হক্ অমদি মীওইবগী নিয়ম্ নিতিগী মখাদা থৌবু খুদিংমজ্ঞা অমদি পৃথিবী লৈবাক্ পুম্বগী নিয়ম্ নিতিগী মখাদা, থবক্ তৌরিবা মীওইসিংনা মীওইবগী হক্ অমদি মীওইবা নিতি য়াওনা, মখোয়গী মখৌ তৌদুনা মফম্/মতম্ খুদিংমজ্ঞা, মীসিংবু লৈফম্ হোংবদা ইকায় খুমনবা

**Section II**  
**Principles Relating To Protection From Displacement**  
**Principle 5**

All authorities and international actors shall respect and ensure respect for their obligations under international law, including human rights and humanitarian law, in all circumstances, so as to prevent and avoid conditions that might lead to displacement of persons.

**Principle 6**

1. Every human being shall have the right to be protected against being arbitrarily displaced from his or her home or place of habitual residence.
2. The prohibition of arbitrary displacement includes displacement:
  - (a) When it is based on policies of apartheid, “ethnic cleansing” or similar practices aimed at/or resulting in altering the ethnic, religious or racial composition of the affected population;
  - (b) In situations of armed conflict, unless the security of the civilians involved or imperative military reasons so demand;
  - (c) In cases of large-scale development projects, which are not justified by compelling and overriding public interests;
  - (d) In cases of disasters, unless the safety and health of those affected requires their evacuation; and
  - (e) When it is used as a collective punishment.
3. Displacement shall last no longer than required by the circumstances.

উৎপীগদবনি অমদি ইকায় খুমনবা ধমবিগদবনি।

**চৎনপথাপ্ ৬**

- ১। মী খুদিংমক্ মী কাংবু অমগী অপাম্গী মতুং ইন্না মাগী যুমদগী নত্রগা মহৌসাদগী লৈরকলবা মফমদগী হোংদোকপদা ঙাকথোক্কা হ্রক্ লৈগদবনি।
- ২। মী খন্নগী অপাম্গী মতুং ইন্না লৈফম্ হোংদোক্ হোংজিন তৌবা হায়বসিনা মখাগী লৈফম্ হোংদোক্ হোংজিন তৌবসিংসিবু কোনসিল্লি:
  - a) মসিনা জাং কুচু খায়বগী খৌসিলদা যুমফম্ ওইরবা, “ জাতি অমবু সেংদোক্কা” নত্রগা মী কাংবু অমগী জাং, ধর্মা অমদি জাংকী কুয়োমবু (racial composition) সেংদোক্হনবদা তারবা নত্রগা হোংদোক্হনবা হোংনরবা;
  - b) খুজু খুলাই য়াওনা মুরুবা মতাংসিংদা ,মীচমগী পুন্সিগী খুদোংখীনিংঙাই ওইদ্রবা নত্রগা ফিবমনা য়াদ্রবা লান্মীগী মরমসিং;
  - c) অটৌবা চাওখং খৌরাংগী প্রোজেকসিংদা, মীয়ান্না মখোয়বু য়ানহনবা নন্তনা য়ানিংনা য়াদ্রবদা;
  - d) তম্মা ঙমদবা খুদোং থিবা থোকলকপদা ,করিঙম্মা সোল্লিবা মীওইসিংদুগী খুদোং থিবা অমদি হকসেলগা মরি লৈননা হোংদোকপা তঙাইফদ্রবা ;অমদি
  - e) মসি মীয়ান্ন পুন্না পীবা দন্দি ওইনা সিজিল্লরবা মতমদা।
- ৩। লৈফম হোংদোক্ হোংজিন তৌবসি দরকার লৈবদগী হেমা সাংথরোইদবনি।

**চৎনপথাপ ৭**

- ১। মীসিংবু লৈফম্ হোংদোক্ হোংজিন তৌহন্নবগী রাংপে লৌদ্রিঙেগী মমাংদা ,মরী লৈনবা খৌবু খুদিংমক্কা লৈফম্ হোংজিন্ তৌহন্দনবা তৌবা য়াৰা অতোপ্পা পাইসিং পুথোক্কাবনি।করিঙম্মা অসিঙম্মা অতোপ্পা পাইসিং ফংদ্রবদি লৈফম্ হোংদোক্ হোংজিন্ তৌবগী চাং হন্দনবা অমসুং মসিদগী

## Principle 7

1. Prior to any decision requiring the displacement of persons, the authorities concerned shall ensure that all feasible alternatives are explored in order to avoid displacement altogether. Where no alternatives exist, all measures shall be taken to minimize displacement and its adverse effects.
2. The authorities undertaking such displacement shall ensure, to the greatest practicable extent, that proper accommodation is provided to the displaced persons, that such displacements are effected in satisfactory conditions of safety, nutrition, health and hygiene, and that members of the same family are not separated. .
3. If displacement occurs in situations other than during the emergency stages of armed conflicts and disasters, the following guarantees shall be complied with:
  - (a) A specific decision shall be taken by a State authority empowered by law to order such measures;
  - (b) Adequate measures shall be taken to guarantee to those to be displaced full information on the reasons and procedures for their displacement and, where applicable, on compensation and relocation;
  - (c) The free and informed consent of those to be displaced shall be sought;
  - (d) The authorities concerned shall endeavour to involve those affected, particularly women, in the planning and management of their relocation;
  - (e) Law enforcement measures, where required, shall be carried out by competent legal authorities; and
  - (f) The right to an effective remedy, including the review of such decisions by appropriate judicial authorities,

থোকলকপা পামদবা খৌওংসিংবু হনখনবা হোংনগদবনি।

- ২। অসিগুম্বা লৈফম্ হোংদোক জৌরিবা খৌবু খুদিংমক্লা ওইবা য়াবা মরম খুদিংমক্লা, লৈফম্ হোংলবা মীওইসিংগী অপেনবদু ফংনবা মথোয়গী ঙাকসেলগী খৌরাং, চাবা থকপগী, হকচাং অমদি হকসেলগী অপেনবা, অমদি মথোয়গী ইমুং মনুংগী মীসিং চাইথোক্লে হয়বদু য়েংসিনগদবনি।
- ৩। লৈফম্ হোংদোক হোংজিন্ জৌবসি খুজু খুলাই য়াওনা মুক্লাবা অমদি তথা ওমদবা খুদোং থিবা থোকপা মতমদা অথু অকাইগী ওইনা জৌবা নজ্ৰগদি মথাগী ফিবমসং অসি ফংহনগনি হায়বগী অয়াবা পীগদবনি:
  - a) রাজ্যগী খৌবুনা নিয়ম নিতিগী মতুং ইন্না অসিগুম্বা থবকসি জৌনবা বারেপ লৌগদবনি;
  - b) হোংদোক হোংজিন্ জৌগদৌরিবা মীওইসিংদা হোংদোকপগী মরম, হোংদোকপগী মওং মরিক চুন্না খংহন্নবা হোংনগদবনি অমদি, অয়াবা মফমদা, কমপেনসেসন অমদি হোংদোক্ৰবা মফম্ পিগদবনি;
  - c) হোংদোকদৌরিবা মীসিংদুগী মথোয়গী নিংখা তন্না পীরকপা অমদি অয়াবদু লৌনবা হোংনগদবনি;
  - d) মরি লৈনবা খৌবুনা সোকহন্নবা মীসিং, মরম ওইনা নুপীসিংবু, মথোয়গী লৈফম্গীদক খৌরাং জৌবা অমদি সিন লাংবদা য়াওহন্নবা সিনবিগদবনি;
  - e) নিয়ম নিতিগী মরমদা খং হৈরবা খৌবুসিংনা, দরকার লৈরবদি, নিয়ম নিতিগী মতেং ফংহন্নবা সিনবিগদবনি; অমসুং
  - f) চপ চাবা নিয়ম নিতিগী খৌবুসিংনা লৌবা বারেপ য়াওনা, মরম চাবা কান্নবা পাইগী হকপু, ইকায় খুন্নগদবনি।

shall be respected.

### Principle 8

Displacement shall not be carried out in a manner that violates the rights to life, dignity, liberty and security of those affected.

### Principle 9

States are under a particular obligation to protect against the displacement of indigenous peoples, minorities, peasants, pastoralists and other groups with a special dependency on and attachment to their lands.

### Section III

### Principles Relating To Protection During Displacement

#### Principle 10

1. Every human being has the inherent right to life, which shall be protected by law. No one shall be arbitrarily deprived of his or her life. Internally displaced persons shall be protected in particular against:

- Genocide;
- Murder;
- Summary or arbitrary executions; and
- Enforced disappearances, including abduction or unacknowledged detention, threatening or resulting in death.

Threats and incitement to commit any of the foregoing acts shall be prohibited.

2. Attacks or other acts of violence against internally displaced persons who do not or no longer participate in hostilities are prohibited in all circumstances. Internally displaced persons shall be protected, in particular, against:

### চৎনপথাপ ৮

লৈফম্ হোংদোক হোংজিন্ অসি হোংদোক্লীবা মীসিংদুগী হিংবগী হক্ মাংহনবা ,নিংতম্মা অমদি ঙাকসেলগী খৌরাং লৈতবা মওংদা তৌরোয়দরনি।

### চৎনপথাপ ৯

লৈবাকসিংনা মহৌসাদগী লৈরক্কাবা মীসিং, মীসিং য়ামজদবা কাংলুপসিং, লৌমীসিং, সা-সন লোয়বা মীসিং অমদি তোঙানবা মওংদা লমদমদুদা মখা পোনবা অমদি লমদুদা নকসিল্লাবা মরী লৈনবা মীওইসিংবু হোংদোক হোংজিন্ তৌহনবদগী ঙাকথোরুবা তোঙানবা মখৌ অমগী মখাদা লৈ।

### সেকসন ৩-

হোদোক হোঙ জিং তৌরিঙেদা মসিগা মরি লৈনবা ঙাক্ সেলগী

### চৎনপথাপসিং

### চৎনপথাপ ১০

১। মী খুদিংমক্ পোকপদগী য়াওজরকপা হিংবগী হক্ অসি নিয়ম নিতিনা ঙাকপী সেনবীগদবনি। কনাগুম্মা অমতবু কনাগুম্মা মীগী অপাঙ্গগী মতুং ইন্না হিংবগী হক্ মৎপিৰোয়দিবনি। লৈবাক অমগী মনুংদা লৈফম্ হোংদোক হোংজিন্ তৌরবা মীসিংবু মরু ওইনা ঙাকপি সেনবীগদবনি:

a) কাংলুপতু হাংতোকপীবা /মাংহনবীবা ;

b) হাংতোকপীবা

c) সন্না নত্রগা অতোপ্পা মীগী অপাঙ্গগী মতুং ইন্না হাংতোকপা অমদি

d) মাংহনখিনবা হোংনবা ,ফাবা অমদি খংহন্দনা থম্মা ,হাংনবা কিহ্লকপা নত্রগা হাংপা য়াওনা কিহনবা অমসুং মথকী খৌওংসিংসিদগী অমা হেজ্ঞা তৌগনি হায়বা খুদিংমক্কা অথিংবা থমগদবনি।

২। লৈবাক মনুংদা লৈফম্ হোংদোক হোংজিন্ তৌরবা মীসিংনা হিংসাগী থবক্তা য়াওদ্রবদি নত্রগা

- (a) Direct or indiscriminate attacks or other acts of violence, including the creation of areas wherein attacks on civilians are permitted;
- (b) Starvation as a method of combat;
- (c) Their use to shield military objectives from attack or to shield, favour or impede military operations;
- (d) Attacks against their camps or settlements; and
- (e) The use of anti-personnel landmines.

### Principle 11

1. Every human being has the right to dignity and physical, mental and moral integrity.
2. Internally displaced persons, whether or not their liberty has been restricted, shall be protected in particular against:
  - (a) Rape, mutilation, torture, cruel, inhuman or degrading treatment or punishment, and other outrages upon personal dignity, such as acts of gender-specific violence, forced prostitution and any form of indecent assault;
  - (b) Slavery or any contemporary form of slavery, such as sale into marriage, sexual exploitation, or forced labour of children; and
  - (c) Acts of violence intended to spread terror among internally displaced persons.

Threats and incitement to commit any of the foregoing acts shall be prohibited.

### Principle 12

1. Every human being has the right to liberty and security of person. No one shall be subjected to arbitrary arrest or

য়াওরমবদগী তোক্ৰবদি মখোয়দা করিগুম্বা ফিবম অমত্তদা করিগুম্বা মওংগী লৈতাফম খংহন্দবা নত্রগা হিংসা তৌবা য়ারোই। লৈবাক্ মনুংদা লৈফম্ হোংদোক্ হোংজিন্ তৌরবা মীওইসিংবু মখাগী যৌওংসিংসিদনী মরু ওইনা ঙাকথোকপীগদবনি :

- a) হকথেনবা নত্রগা তোঙান্না খন্দোক্ৰগা লৈতাফম্ খংহন্দনা নত্রগা অতোপ্পা মওংগী হিংসা তৌবা, মীচমবু লৈতাফম্ খংহন্দনা খম্বা য়াৰা মফম্ সেমগৎপা য়াওনা
- b) ফিবম খেৎনবগী মওং অমা ওইনা চাৰা হেলহনবা
- c) মখোয়না খুজু খুলাই সিজিন্নবা নত্রগা মসা ঙাকথোক্ৰবগী মমিংদা , লানমীগী থবক্ যৌওংসিং সৌগৎপা নত্রগা থিংবা
- d) মখোয়গী কেমপ্ অমসুং লৈফমসিংবু থুগাইবা নত্রগা মাংহম্বা হোৎনবা অমসুং
- e) লনাই ওইবা মওংদা লৈনুংদা ফুম্বা পোকখাইবা য়াৰা পোৎনচিংবসিং সিজিন্নবা।

### চৎনপথাপ - ১১

- ১) মী খুদিংমক্ মসাগী ইকাইখুম্বা ঙাকপা, মপায়েংগী হকচাংগী অমদি রাখলোনগী ওইবা চুম্বী খন্জবা থাক্ অমা থম্বগী হক্ লৈ।
  - ২) লৈবাক্ অমগী মনুংদা লৈফম্ হোংজিন্ তৌরবা মী খুদিংমক্ মখোয়গী নীংখা তম্বদু থিংলবসু থিংদ্রবসু মখাগী যৌওংসিংসিদনী ঙাকথোকপীগদবনি:-
    - a) নমদুনা ইজৎ মাংহনবিবা, দাকফম্ নাইনা নমজা নমথেকপিবা, ওংপী নৈবিবা, তমথিবা লীচৎ চৎপা, সা ঙাগী মওংদা নত্রগা হম্বা মওংদা য়েৎবিবা নত্রগা চৈরাক্ পীবা, অমসুং মী মসাগী ইকাইখুম্বা মাংহনবা মওংদা, খুদম্ ওইনা নূপী নূপা খেম্ববগী মতুং ইমা তৌবা হিংসা, নমদুনা ওক্তবী ওইহনবা অমদি চাওখৎতবা মওংদা ওংপী নৈবিবা;
    - b) মীনাই ওইহনবা নত্রগা মীনাই ওইহনবগী মওং অমা হেজা, খুদম্ ওইনা লুহোংবগী মমিংদা য়োনবা, ইজৎ মাংহনবিবা, নত্রগা অঙাংবু নমদুনা থবক্ সুহনবা; অমদি
    - c) লৈবাক্ মনুংদা লৈফম্ হোংদোক্ হোংজিন্ তৌরিবা মীসিংবু কিহম্বা তৌবা হিংসাগী থবকসিং।
- মখক্ত পনথ্রিবা তৌওংসিং অসিগী মনুংদা অমা ত্তেগনি হায়না কিহনবা নত্রগা সাউহন্দুনা থবকসিংসি তৌহনবগী মওং খুদিংমক্ অথিংবা থমগদবনি।

detention.

2. To give effect to this right for internally displaced persons, they shall not be interned in or confined to a camp. If in exceptional circumstances such internment or confinement is absolutely necessary, it shall not last longer than required by the circumstances.
3. Internally displaced persons shall be protected from discriminatory arrest and detention as a result of their displacement.
4. In no case shall internally displaced persons be taken hostage.

### Principle 13

1. In no circumstances shall displaced children be recruited nor be required or permitted to take part in hostilities.
2. Internally displaced persons shall be protected against discriminatory practices of recruitment into any armed forces or groups as a result of their displacement. In particular any cruel, inhuman or degrading practices that compel compliance or punish non-compliance with recruitment are prohibited in all circumstances.

### Principle 14

1. Every internally displaced person has the right to liberty of movement and freedom to choose his or her residence.
2. In particular, internally displaced persons have the right to move freely in and out of camps or other settlements.

### Principle 15

Internally displaced persons have:

### চৎনপথাপ - ১২

- ১। মী খুদিংমক্ নিংতম্বা অমদি অকি অখং য়াওদনা হিংবগী হক্ লৈ। মী অমতবু অতোম্পা মীসিংগী অপাম্বা অনিংবগী মতুং ইন্না ফাবা পুনবা নত্রগা ফাজিন্দুনা থম্বা তৌরোয়দবনি।
- ২। মথকী হক্ অসি লৈবাক মনুংদা লৈফম্ হোংদোক্ হোংজিন তৌরবা মীসিংদা পীনবগীদমক্, মথোয়বু করিগুম্বা কেমপ অমতদা ফাজিন্দুনা থমলোয়দবনি।
- ৩। লৈবাক মনুংদা লৈফম্ হোংদোক্ হোংজিন তৌরবা মীসিংবু মথোয়গী লৈফম্ হোংলকপদুনা মরম ওইদুনা তোঙাম্বা খন্দোক্রগা ফাবা নত্রগা ফাজিন্দুনা থম্বদগী ঙাকথোকপীগদবনি।
- ৪। করিগুম্বা মওং অমতদা লৈবাক মনুংদা লৈফম্ হোংদোক্ হোংজিন তৌরবা মীসিংবু করিগুম্বা খরা ফংনবগীদমক্ ফাজিলোয়দবনি।

### চৎনপথাপ ১৩

- ১। করিগুম্বা মওং অমতদা লৈবাক মনুংদা লৈফম্ হোংদোক্ হোংজিন তৌরবা অঙাংসিংবু হিংসাগী থবকসিংদা য়াওনবা খল্লোয়দবনি অমদি য়াওবা য়াহল্লোয়দবনি।
- ২। লৈবাক মনুংদা লৈফম্ হোংদোক্ হোংজিন তৌরবা মীসিংবু মথোয়গী লৈফম্ হোংবদুনা মরম ওইদুনা মথোয়বু করিগুম্বা মওং অমতদা তোঙানবা লম্বীদা নত্রগা করিগুম্বা কাংবু অমতদা য়াওহন্নবা খল্লোয়দবনি। করিগুম্বা মওং অমতগী তমথিবা মওংদা মথোয়বু অসিগুম্বা খুজু খুলায় পায়বগী লুপসিংদা য়াওদবগীদমক্ দন্দি পিবা নত্রগা তঙায় ফদনা য়াওহন্নবা সিনবা তৌরোয়দবনি।

### চৎনপথাপ ১৪

- ১। লৈবাক মনুংদা লৈফম্ হোংদোক্ হোংজিন তৌরবা মী খুদিংক্ মানা মানা অপাম্বা মফমদা চৎনবা অমদি মা মাগী লৈনবা মফম খনবদা নিং খা তম্বগী হক্ লৈ।
- ২। মরু ওইনা লৈবাক মনুংদা লৈফম্ হোংদোক্ হোংজিন তৌরবা মী খুদিংমক্ মাগী কেমপ নত্রগা লৈফমদুগী মনুং অমদি মপান্দা নিং খা তমনা চৎথোক্ চৎসিন তৌবগী হক্ লৈ।

- The right to seek safety in another part of the country;
- The right to leave their country;
- The right to seek asylum in another country; and
- The right to be protected against forcible return to or resettlement in any place where their life, safety, liberty and/or health would be at risk.

### Principle 16

- All internally displaced persons have the right to know the fate and whereabouts of missing relatives.
- The authorities concerned shall endeavour to establish the fate and whereabouts of internally displaced persons reported missing, and cooperate with relevant international organizations engaged in this task. They shall inform the next of kin on the progress of the investigation and notify them of any result.
- The authorities concerned shall endeavour to collect and identify the mortal remains of those deceased, prevent their despoliation or mutilation, and facilitate the return of those remains to the next of kin or dispose of them respectfully.
- Gravesites of internally displaced persons should be protected and respected in all circumstances. Internally displaced persons should have the right of access to the gravesites of their deceased relatives.

### Principle 17

- Every human being has the right to respect of his or her family life.
- To give effect to this right for internally displaced persons, family members who wish to remain together shall be allowed to do so.

### চৎনপথাপ ১৫

- লৈবাক মনুংদা লৈফম হোংদোক হোংজিন তৌরবা মী খুদিংমক্ মথাগী হকসিং অসি লৈঃ
- খুদোং থিবা থোক্তনবা লৈবাক্জুগী অতোপ্পা মফম্ অমা থিবা য়াবগী হক্ ;
  - মথোয়গী লৈবাক্জু থাদোকপগী হক্ ;
  - অতোপ্পা লৈবাক্ অমদা চংজফম্ থিবগী হক্ ; অমদি
  - মথোয়বু মথোয়গী পুলিসি, ঙাকসেল, নিংখা তম্বা অমদি হকসেলগী খুদোং থিবা লৈবা মফমদা সক্তি সিজনদুনা হক্হনবা নত্রগা অতোপ্পা মফম্ অমদা খুন্দা লৈতাহনবদগী কনজনবগী হক্ ।

### চৎনপথাপ ১৬

- ১। লৈবাক মনুংদা লৈফম হোংদোক হোংজিন তৌরবা মী খুদিংমক্ মা মাগী মাংথ্রবা মরী মতাসিংগী মরায়বক্ অমদি মথোয় কদায়দা লৈরিবগে? করম তৌরিবগে? হায়বদু খংবগী হক্ লৈ।
- ২। মরি লৈনবা থৌবুসিংনা লৈফম হোংদোক হোংজিন তৌরবা মাংথ্র হায়না পাও পুরকপা মী খুদিংমকী মরায়বক্ করি ওইথ্রবগে অমসুং কদায়দা করম লৈরিবগে হায়বদু খংনবা হোংগদবনি, অমসুং মসিগী মতাংদা মরি লৈনবা হিরমসিদা থবক্ তৌরিবা পৃথিবীগী লুপসিংগা মত্তেং পাংনগদবনি। মথোয়না মাংথ্রবা মীসিংগী মরী মতাসিংগা থি ছফগী থবক্জুগী মতাংদা খংহনগদবনি অমদি ফলদু পীগদবনি।
- ৩। মরি লৈনবা থৌবুসিংনা লৈফম হোংদোক তৌরবা সিরবা মীসিংবু থোমজিন্নবা অমদি সক্ খংদোক্ হোংনগদবনি, মথোয়না অসিবা হক্চাংসিংদুবু সোকহনবা নত্রগা ছন্দোকপনাচিংবা তৌহ্লোয়দবনি। মথোয়না অসিবা হক্চাংসিং নত্রগা লেমহৌবা মচেংসিংদু মথোয় মথোয়গী মরী মতাসিংগা সিন্নবীগদবনি নত্রগা ইকায় খুল্লবগা লোয়ননা মথৌ মঙম তৌবীগদবনি।
- ৪। লৈবাক মনুংদা লৈফম হোংদোক হোংজিন তৌরবা মীসিংগী মোংফমগী লমসিংবু ঙাকপী সেনবীগদবনি অমদি ইকায় খুল্লবীগদবনি। লৈবাক মনুংদা লৈফম হোংদোক হোংজিন তৌরবা মীসিংগা মথোয়গী সিথ্রবা মরী মতাসিংগী মোংফমসিং অদু খংজনবগী হক্ লৈগদবনি।

### চৎনপথাপ ১৭

- ১। মী খুদিংমক্ মা মাগী ইমুং মনুংবু ইকায় খুল্লবগী হক্ লৈ।
- ২। হক্ অসি ফংনবগীদক্ লৈবাক মনুংদা লৈফম হোংদোক হোংজিন তৌরবা মীসিংগা পুন্না

3. Families which are separated by displacement should be reunited as quickly as possible. All appropriate steps shall be taken to expedite the reunion of such families, particularly when children are involved. The responsible authorities shall facilitate inquiries made by family members and encourage and cooperate with the work of humanitarian organizations engaged in the task of family reunification.

4. Members of internally displaced families whose personal liberty has been restricted by internment or confinement in camps shall have the right to remain together.

### Principle 18

1. All internally displaced persons have the right to an adequate standard of living.

2. At the minimum, regardless of the circumstances, and without discrimination, competent authorities shall provide internally displaced persons with and ensure safe access to:

- Essential food and potable water;
- Basic shelter and housing;
- Appropriate clothing; and
- Essential medical services and sanitation.

3. Special efforts should be made to ensure the full participation of women in the planning and distribution of these basic supplies.

### Principle 19

1. All wounded and sick internally displaced persons as well as those with disabilities shall receive to the fullest extent practicable and with the least possible delay, the medical care and attention they require, without distinction on any grounds other than medical ones. When necessary, internally displaced persons shall have access to psychological and social services.

লৈমীন্নিংলবদি পুন্না লৈহনবা য়াগদবনি।

৩। লৈফম্ হোংদোকপদা তোঙান্ তোঙান্ তানঞ্চবা ইমুং মনুংসিংসি য়ারিরবমথে খুনা পুনসিলহনগদবনি। মরু ওইনা অঙাংসিং য়াওবা মতমদা অসিঙম্বা ইমুং মনুংসিং অসি খুনা পুনসিলহনগদবনি। মরী লৈনবা খৌবুসিংনা মরী মতাসিংনা ইমুং মনুং হনু পুনসিলহনগদবনি। মতামদা হংলকপা রাহং খুদিংমক্ তাবীগদবনি অমদি পুক্রিং খৌগৎপীগদবনি অমসুং মথোয়না অসিঙম্বা ইমুং মনুং পুনসিলহনগদবনি খবক্ তৌরিবা মীওইবগী লুপ খুদিংমক্ মতেং পাংনগদবনি।

৪। কেমপ অমতদা লৈরিবা লৈবাক মনুংদা লৈফম্ হোংদোক্ হোংজিন তৌরিবা ইমুং মনুং অমগী মীসিংনা পুন্না লৈমীন্নবা য়াবগী হক্ লৈ।

### চৎনপথাপ্ ১৮

১। লৈফম্ হোংদোক্ হোংজিন তৌরিবা মী খুদিংমক্ চপ্ চাবা হিংবগী থাক্ লৈ।

২। য়ামদ্রবদা, মফম্ মতমগী মখা পোন্দনা, অমদি খেন্নবা য়াওদনা, মরী লৈনবা খৌবুনা লৈবাক মনুংদা লৈফম্ হোংদোক্ হোংজিন তৌরিবা মী খুদিংমক্ তঙাই ফদনা :

- দরকার লৈবা চীঞ্জাক্ অমদি অফবা ঈসিং;
- তঙাইফদ্রবা লৈফম্ অমদি য়ুম্ ;
- মতমগা চান্চবা ফি-রোল; অমসুং
- দরকার লৈবা হক্সেলগী খৌরাং অমদি লু হেনবা অসি সোয়দনা ফংহনগদবনি।

৩। নুপীসিংবু মথকী তঙাইফদ্রবা পোংলমসিংসিগী য়েনথোক্ য়েনসিন্দা সোয়দনা অমদি তঙাইফদ্রনা য়াওহনবা সিনবীগদবনি।

### চৎনপথাপ্ ১৯

১। লৈফম্ হোংদোক্ হোংজিন তৌরিবা অসোকপা মীসিং, অনাবা মীসিং অমদি সোয়নাযরবা মীসিংনা হেঙ্ক্ য়াবা মওংদা খেংখদনা মথোয়না ফংবা য়াবা দরকার লৈবা হিদাক্ লাংথকী মতেং, মথোয় মথোয়গী অনাবা মওংদুগী খেন্নবা অমতা থমদনা ফংহনগদবনি। দরকার লৈরিবদি লৈবাক মনুংদা লৈফম্ হোংদোক্ হোংজিন তৌরিবা মীসিংবু সাইকোলোজিকল অমদি সমাজগী ওইবা মতেংসু ফংহনগদবনি।

2. Special attention should be paid to the health needs of women, including access to female health care providers and services, such as reproductive health care, as well as appropriate counselling for victims of sexual and other abuses.
3. Special attention should also be given to the prevention of contagious and infectious diseases, including AIDS, among internally displaced persons.

### Principle 20

1. Every human being has the right to recognition everywhere as a person before the law.
2. To give effect to this right for internally displaced persons, the authorities concerned shall issue to them all documents necessary for the enjoyment and exercise of their legal rights, such as passports, personal identification documents, birth certificates and marriage certificates. In particular, the authorities shall facilitate the issuance of new documents or the replacement of documents lost in the course of displacement, without imposing unreasonable conditions, such as requiring the return to one's area of habitual residence in order to obtain these or other required documents.
3. Women and men shall have equal rights to obtain such necessary documents and shall have the right to have such documentation issued in their own names.

### Principle 21

1. No one shall be arbitrarily deprived of property and possessions.
2. The property and possessions of internally displaced persons shall in all circumstances be protected, in particular, against the following acts:

২। নূপীসিংগী হকসেলগা মরী লৈনবা খুদিংমক্ সোয়দনা ফংহন্নবা হোংনবীগদবনি, মসিদা নূপীসিংগী হকচাংগী চেকসিন্ যৌরাংগা মরী লৈনবা পোং ফংহন্নীবা অমদি থবকসিং তৌরিবা মীসিং খুদম ওইনা অঙাং পোকপগা মরি লৈনবা, হকচাংগী চেকসিন-যৌরাং অমদি ইজং মাংহনবিথবা অমদি অতোপ্পা মওংদা ওৎপি নৈবিথবা নূপীসিংগী কাওনসেল্লিং যাওরি।

৩। লৈবাক মনুংদা লৈফম হোংদোক হোংজিন তৌরিবা মীসিংগী মরক্তা সনদোকনবা অমদি লৌনগনবা লায়না এইদস (AIDS) যাওনা ঙাকথোক্ৰবা অমদি থিংনবা তোঙানবা মীৎয়েং চংবিগদবনি।

### চৎনপথাপ ২০

১। মী খুদিংমক্ মফম খুদিংমক্তা মী অমা ওইনা নিয়ম নিতিনা সকথংবগী হক লৈ।

২। মথকী হক অসি লৈফম হোংদোক হোংজিন তৌরিবা মীওইসিংনা ফংবা যানবা নিয়ম নিতিগী মতুং ইনা দরকার লৈবা চে-চাং খুদিংমক্ খুদম ওইনা পাসপোর্ট, মী মীগী সকথংচে, পোকপগী সক্তাকচে অমদি লুহোংবগী সরতিথিক্ অসিনচিংবা অসি মরি লৈনবা খৌবুসিংনা ফংহনগদবনি। মরুওইনা, লৈফম হোংদোক হোংজিন তৌরিবা মাংথবা চে-চাংসিংগী অনৌবা চে-চাং পিবদা মরম চাদবা রাফম, খুদম ওইনা হান্নগী মফমদুদা হায়বদি লৈফমদুদা অনৌবা চে-চাং নত্রগা অতৈ দরকার লৈবা চে-চাং ফংনবা চৎপনচিংবগী অরাবদু পীবীরোয়দবনি, মথোয়বু মরী লৈনবা খৌবুসিংনা দরকার লৈবসিংদু ফংহনবদা মতেং পাংবীগদবনি।

৩। নুপা অমসুং নূপী অনিমক্ৰা মথোয় মথোয়গী মমীংদা পীবা অসিগুহা দরকার লৈবা চে-চাংসিংগী ফংবগী চপ্ মান্নবা হক লৈ।

### চৎনপথাপ ২১

১। কনাগুহা অমনা কনাগুহা অমগী অপাঙ্গগী মতুং ইনা লন্ থুম্ অমদি পোৎ-চৈসিং থফদগী থিংলোয়দবনি।

২। লৈবাক অমদি লৈফম্ হোংদোক হোংজিন তৌরিবা মী অমগী লন্ থুম্ অমদি পোৎ-চৈসিং মরু ওইনা মথাংগী যৌওংসিং অসিদগী মওং খুদিংমক্তা ঙাকথোক্গীগদবনি:

a) লানগী মতমদা লানমীসিংনা লন্ থুম্ মাংহনবা নত্রগা হরানবা ;

b) হকথেনবা নত্রগা তোঙানবা মওংদা খন্দোক্ৰগা লান্দাবীবা নত্রগা অতোপ্পা মওংদা হিংসা তৌবা;

- (a) Pillage;
- (b) Direct or indiscriminate attacks or other acts of violence;
- (c) Being used to shield military operations or objectives;
- (d) Being made the object of reprisal; and
- (e) Being destroyed or appropriated as a form of collective punishment.

4. Property and possessions left behind by internally displaced persons should be protected against destruction and arbitrary and illegal appropriation, occupation or use.

### Principle 22

1. Internally displaced persons, whether or not they are living in camps, shall not be discriminated against as a result of their displacement in the enjoyment of the following rights:

- (a) The rights to freedom of thought, conscience, religion or belief, opinion and expression;
- (b) The right to seek freely opportunities for employment and to participate in economic activities;
- (c) The right to associate freely and participate equally in community affairs;
- (d) The right to vote and to participate in governmental and public affairs, including the right to have access to the means necessary to exercise this right; and
- (e) The right to communicate in a language they understand.

### Principle 23

1. Every human being has the right to education.
2. To give effect to this right for internally displaced persons, the authorities concerned shall ensure that such persons, in particular displaced children, receive education which

- c) লানমীগী থবক্ খৌরমসিংদা নত্রগা পান্দয়দা থিংননবা থবক্তা সিজিন্নবা;
- d) লানমীগী অমদি রাজনিতীগী ওইবা মরমদা সোকহনবা ; অমসুং
- e) মথোয়বু অপুনবা দন্দি অমা ওইনা মাংহনবিবা নত্রগা অসোক্ অপন্ নংহনবা।

৩। লৈবাক মনুংদা লৈফম্ হোংদোক্ হোংজিন তৌরবা মীসিংনা থমলমবা লন থুম অমদি পোং-চৈসিংসি করিগুচা মওং অমতদা অমদি মথোয়বু মাংহনখিবদকী নত্রগা অতোপ্পা মীগী অপাম্বগী মতুং ইন্না নিয়ম নিতিনা যাদবা মওংদা লৌসিনবা নত্রগা সিজিন্নবা যাদনবা ঙাকপী সেনবীগদবনি।

### চৎনপথাপ ২২

১। লৈবাক মনুংদা লৈফম্ হোংদোক্ হোংজিন তৌরবা মীওইসিংদু কেমপতা লৈরবসু লৈত্রবসু মথোয়গী লৈফম্ হোংবদুনা মরম্ ওইদুনা মখাগী হকসিং ফংবদকী থিংলোয়দবনি:

a) নিংতন্না খনবা য়াবা অপাম্বা ধর্মা লৌবা নত্রগা থাজবা থম্বা অনিংবা অমদি অপাম্বা রাখল্ খনবা অমসুং ফোংদোকপা য়াবগী হক্;

b) নিংতমনা থবক্ থিবা য়াবগী খুদোং চাবা ফংবা অমদি সেল থুমগী থবক্ খৌরাংদা নিং-খা তন্না য়াওবা য়াবগী হক্ ;

c) লমদুগী অমদি কাংবুদুগী ওইবা থবক্ খৌরমসিংদা নিং তমনা য়াওবা য়াবগী হক্

d) সরকারগী অমদি মীয়ামগী ওইবা থবকসিং, হক্ অসি ফংহনবদা চংবা হক্ পুমনমক য়াওনা য়াওবা য়াবগী হক্;

e) মথোয়না খংবা লোন খুদিংমকতা ঙাংবা য়াবগী হক্।

### চৎনপথাপ - ২৩

১। মী খুদিংমক মইে মসিং তন্ত্রগী হক্ লৈ।

২। মথকী হক্ অসি লৈবাক মনুংদা লৈফম্ হোংদোক্ হোংজিন তৌরবা মী খুদিংমত্তা মরম্ওইনা অঙাংসিংবু লেন্না অমদি তঙাইফদনা প্রাইমারীগী থাক ফাওবা মইে মসিং তন্না ওমহনবা খৌবুসিংনা হোংনবীগদবনি। মথোয়গী মইেদুনা মথোয়গী নাং, লোন অমদি ধর্মাবু ইকাইখুল্লগদবনি।

৩। মইে মসিং তন্ত্রগী খৌরমসিংদা নুপীসিংবু অমদি নুপীমচাসিংবু মপুংফানা অমসুং চপ মান্না সরক্ য়াহনবা সিনবীগদবনি।

shall be free and compulsory at the primary level. Education should respect their cultural identity, language and religion.

3. Special efforts should be made to ensure the full and equal participation of women and girls in educational programmes.
4. Education and training facilities shall be made available to internally displaced persons, in particular adolescents and women, whether or not living in camps, as soon as conditions permit.

#### Section IV

### Principles Relating To Humanitarian Assistance

#### Principle 24

1. All humanitarian assistance shall be carried out in accordance with the principles of humanity and impartiality and without discrimination.
2. Humanitarian assistance to internally displaced persons shall not be diverted, in particular for political or military reasons.

#### Principle 25

1. The primary duty and responsibility for providing humanitarian assistance to internally displaced persons lies with national authorities.
2. International humanitarian organizations and other appropriate actors have the right to offer their services in support of the internally displaced. Such an offer shall not be regarded as an unfriendly act or an interference in a State's internal affairs and shall be considered in good faith. Consent thereto shall not be arbitrarily withheld, particularly when authorities concerned are unable or unwilling to provide the required humanitarian assistance.

৪। লৈবাক মনুংদা লৈফম হোংদোক হোংজিন তৌরবা মী খুদিংমক মরুংইনা মপুংফারল্লাবা নুপা নুপী অমদি নুপীসিং, কেমপতা লৈরবসু লৈব্রবসু, ফিবমনা হেক য়ারকপগা মই মসিং তম্বগী অমদি ত্ৰোনিং ফংবগী খুদোংচাবা ফংহনগদবনি।

### সেকসন্ ৪-

মী অমা ওইবগী মীনুংসিগী মতেংগা মরী লৈনবা চৎনপথাপসিং

#### চৎনপথাপ ২৪

১। মী অমা ওইবগী মীনুংসিগী মতেং খুদিংমক মী অমা ওইবগী চৎনপথাপকী মতুং ইনা অমদি খেননবা লৈতা অমদি খন্দোক খনজিন য়াওদনা পীগদবনি।

২। লৈবাক অমগী মনুংদা লৈফম হোংদোক হোংজিন তৌরবা মী খুদিংমকী মী অমা ওইবগী মীনুংসিগী মতেং খুদিংমক লৈবাক ঙাকলোনগী অমসুং লানমীগী ওইবা মরমনা থৈদোকখিরোয়দবনি।

#### চৎনপথাপ ২৫

১। লৈবাক অমগী মনুংদা লৈফম হোংদোক হোংজিন তৌরবা মী অমদি মী অমা ওইবগী মীনুংসিগী মতেং পীবা হায়বসি থৌবুগী মথৌনি অমদি তৌফম থোকপনি।

২। লৈবাক অমগী মনুংদা লৈফম হোংদোক হোংজিন তৌরবা মীওইসিংদা মতেং পীবা অমদি সৌগৎপীবদা পৃথিবীগী মীওইবগী লুপসিং অমদি অতৈ মরী লৈনবা লুপসিংগী হক লৈ। মসি লৈবাক অমগী লৈবাকুগী ওইবা রাফমদা য়েংলকপনি নত্রগা অথিংবা পীরকপনি হায়না খল্লোয়দবনি অমদি মদু অফবা মওংদা লৌগদবনি। লমদুগী সরকারনা লৈফম হোংলবা মীসিংদা মীওইবগী মীনুংসিগী মতেং পীবদা ওমদবা মরম্ খরা লৈবা নত্রগা পীগে খনদবা মতমদা পৃথিবীগী লুপসিংনা মতেং পীগে হায়বদা য়াদবা তৌরোয়দবনি।

৩। লৈবাক মনুংগী ওইনা লৈফম হোংলবা মীওইসিংদা পীবা মী অমা ওইবগী মীনুংসিগী মতেং পীবদা অপনবা লৈহন্দবা অমদি অসিগুস্বা থবক্তা থরাই য়াওবা মীসিংগী মতেং থুনা অমদি অপনবা থোকহন্দনা মরী লৈনবা থৌবু খুদিংমক পীগদবনি অমদি ফংহনগদবনি।

#### চৎনপথাপ ২৬

মী অমা ওইবগী মীনুংসিগী মতেং পীবদা য়াওরিবা মীসিংগী চৎথোক চৎসিন অমদি পোৎ-চৈ য়েনথোক য়েনসিনগী থবক খুদিংমকপু ইকায় খুল্লগদবনি অমদি ঙাকপী সেনবীগদবনি। মথোয়বু করিগুস্বা মওং অমতগী হিংসা থেংনহল্লোয়দবনি অমদি লান্দাবা য়াবা মীওই ওইহল্লোয়দবনি।

3. All authorities concerned shall grant and facilitate the free passage of humanitarian assistance and grant persons engaged in the provision of such assistance rapid and unimpeded access to the internally displaced.

### Principle 26

Persons engaged in humanitarian assistance, their transport and supplies should be respected and protected. They shall not be the object of attack or other acts of violence.

### Principle 27

1. International humanitarian organizations and other appropriate actors when providing assistance should give due regard to the protection needs and human rights of internally displaced persons and take appropriate measures in this regard. In so doing, these organizations and actors should respect relevant international standards and codes of conduct.
2. The preceding paragraph is without prejudice to the protection responsibilities of international organizations mandated for this purpose, whose services may be offered or requested by States.

### Section V

#### Principles Relating To Return, Resettlement And Reintegration

### Principle 28

1. Competent authorities have the primary duty and responsibility to establish conditions, as well as provide the means, which allow internally displaced persons to return voluntarily, in safety and with dignity, to their homes or places of habitual residence, or to resettle voluntarily in another part of the country. Such authorities shall endeavour to facilitate the reintegration of returned or resettled internally displaced persons.
2. Special efforts should be made to ensure the full participation of internally displaced persons in the planning and management of their return or resettlement and reintegration.

### চৎনপথাপ ২৭

১। পৃথিবীগী মীওইবগী লুপসিং অমদি অতৈ মরি লৈনবা কাংবুসিংনা লৈবাক মনুংদা লৈফম্ হোংদোক হোংজিন তৌরবা মীওইসিংদা করিগুচা মতেং খরা পীবা মতমদা মথোয়বু ঙাকপী সেনবীবগী হক্ অমদি মীওইবগী হকপু ইকায় খুমনগদবনি অমদি মসিগীদমক্ মরম চাবা থবক্ লৌখংপগিদবনি। অসিগুচা থবক্ তৌবা মতমদা লুপসিংনা অমদি থবক্ তৌরিবা মীওইসিংনা পৃথিবীগী থাক্তা অমদি চৎনরিবা নিয়মসিংগী মতেং ইমা ইকায় খুমনগদবনি।

২। মথক্তা পনখিবা পেরেগ্রাপ অসি পৃথিবীগী থাক্তা থবকসিগদমক্তা সেহা লৈফম্ হোংদোক্ হোংজিন তৌরবা মীওইসিংগী ঙাকপী সেনবীবগী থবক্ তৌরিবা লুপ্ অমদি করিগুচা লম্ অমনা হায়জরকপদা মতেং পীবা গুমবা লুপসিংগী মরক্তা খেলবা অমত্তা থমদনবনি।

### সেকসন্ ৫-

অমুক্ হল্পকপগী হমা খুন্দা লৈতাবগী অমদি হমা মপু ওইবগী মরী লৈনবা চৎনপথাপসিং

### চৎনপথাপ ২৮

১। মরী লৈনবা খৌবুসিংনা লৈবাক মনুংদা লৈফম্ হোংদোক্ হোংজিন তৌখবা মীওইসিংবু মসানা য়ানিংনা, খুদোংখিবা য়াওদনা অমদি মসাগী ইকায় খুমবা ঙারুগা মথোয় মসাগী য়ুমদা, মথোয়গী লমদা নত্রগা মহৌসানা লৈরকপা মফমদা হল্পকপা, নত্রগা মসা মসানা য়ানিংনা লৈবাকুগী করিগুচা মফম্ অমদা খুন্দা লৈতানবা হোংনবীবা হায়বসি মথোয়গী অহানবা মথৌনি অমদি তৌফম্ থোকপনি। অসিগুচা খৌবুসিংনা অমুক্ হমা মসাগী লৈফমদা হল্পক্ৰবা নত্রগা হমা খুনদারবা লৈবাক মনুংগী ওইনা হোংদোক্ হোংজিন তৌরবা মীওইসিংবু পুনসিলবা হোংনবদা মতেং পাংবীগদবনি।

২। লৈবাক মনুংগী ওইনা হোংদোক্ হোংজিন তৌখবা মীওইসিং অমুক্ মথোয়গী মরম্দ্মদা হল্পকপা, অমুক্ খুন্দা লৈতাবা অমসুং অমুক্ লমদু মপু ওইবগী থবক্ খৌরাংসিংদা অমদি সিন লাংবদা মপুং ফানা সরক্ য়াহলবা তোঙান্না হোংনবীগদবনি।

### চৎনপথাপ ২৯

১। লৈবাক অমগী মনুংগী লৈফম্ হোংদোক্ হোংজিন তৌরবদগী মাগী ময়ুমদা নত্রগা মথোয়গী হাল্লগী লৈফমদা হল্পকলবা নত্রগা লৈবাকুগী অতোপ্পা মফম্ অমদা খুন্দা লৈতারবা মীওইসিংবু মথোয়গী লৈফম্ হোংলুবদুনা মরম্ ওইদুনা তোঙান্না খন্দোক্তুনা থম্বীরোয়দবনি। মথায় লৈবাক্

## Principle 29

1. Internally displaced persons who have returned to their homes or places of habitual residence or who have resettled in another part of the country shall not be discriminated against as a result of their having been displaced. They shall have the right to participate fully and equally in public affairs at all levels and have equal access to public services.

2. Competent authorities have the duty and responsibility to assist returned and/or resettled internally displaced persons to recover, to the extent possible, their property and possessions, which they left behind or were dispossessed of upon their displacement. When recovery of such property and possessions is not possible, competent authorities shall provide or assist these persons in obtaining appropriate compensation or another form of just reparation.

## Principle 30

All authorities concerned shall grant and facilitate for international humanitarian organizations and other appropriate actors, in the exercise of their respective mandates, rapid and unimpeded access to internally displaced persons to assist in their return or resettlement and reintegration.

\*The introduction draws on the research reports of Paula Banerjee, Sabyasachi Basu Raychoudhury, Samir Das and David Fisher. Besides, editorial suggestions were also provided by Meghna Guhathakurta and Ranabir Samaddar. For the entire idea and planning of this advocacy material CRG is grateful to Roberta Cohen and the Brookings – SAIS Project.

<sup>1</sup> Francis Deng's 'Preface' to Walter Kalin, *Guiding Principles on Internal Displacement: Annotations* (Washington DC: American Society of International Law, and the Brookings Institution, 2000), p. vi.

ময়ামগী ওইবা হাফম খুদিংমজা সৰুৰু যাবগী চপ্ চাবা অমদি চপ্ মানবা হক্ লৈগদবনি।

২। মৰী লৈনবা থৌবুসিংনা মসা মসাগী লৈফমদা হল্পকলবা নত্রগা / অমদি মফম অমদা খুন্দা লৈতাবা লৈফম হোংদোক হোংজিন তৌবদা মীওইসিংগী ওইবা যাবা মওং খুদিংমজা মথোয়না হোংদোক হোংজিন তৌবদা লৈহৌবদা মথোয়গী লন থুম অমদি পোৎ চৈসিংবু অমুক ফংহনবদা মতেং পাংবীবা হায়বসি, ওইথোকপা যাবা মওংদা, মথৌ অমদি তৌফম থোকপা ওইনা তৌগদবনি। কৰিগুম্বদা অসিগুম্বা ফিবমসি থোঙদুনা মথোয়গী লন থুম অমদি পোৎ চৈসিং অদু হনজিনবা গুম্বদদি মথোয়দা চপ্ চাবা কমপেনসেসন নত্রগা অতোপ্পা মওং অমদা মথোয়গী মাংখিবদু হনজিনবীগদবনি।

## চৎনপথাপ ৩০

মৰী লৈনবা থৌবু খুদিংমজা পৃথিবগী মীওইবগী লুপসিংবু অমদি অতৈ অতোপ্পা কাংলুপসিংবু, মথোয় মথোয়না কৰিগুম্বা খৰা তৌবগী থৌবু লৈরিবদু তৌবদা - অমদি লৈবাক্ অমগী মনুংদা লৈফম হোংদোক হোংজিন তৌবদা মীওইসিংবু অমুক্ মসাগী লমদা হল্পকলবা নত্রগা খুন্দা লৈতাহনবা অমদি হমা মপু ওইহমবা হোংনরিবা থবক্ খুদিংমক্ থুনা অমদি অপনবা অমতা যাওদনা তৌহনবদা মতেং পাংবীগদবনি।